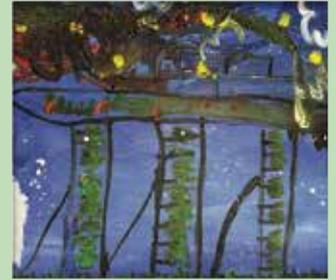
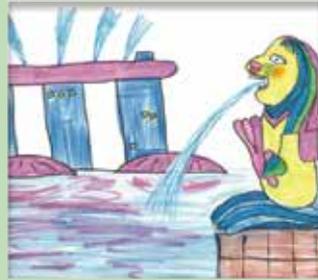
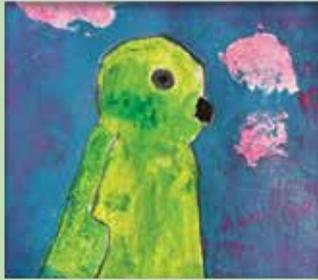


Impulse Kids

THE MAGAZINE FOR THE GERMAN-SPEAKING COMMUNITY IN SINGAPORE



VILLA KUNTERBUNT
DAS NEUE
CHILDREN'S MUSEUM

WEIHNACHTSZEIT
RUND UM DEN GLOBUS

CHAQA
EINE KINDHEIT
IN SINGAPUR



GOODWOOD PARK HOTEL

CELEBRATE THIS JOYOUS SEASON WITH US!

◆ TILL 1 JANUARY 2024 ◆

Immerse in the enchanting magic of Christmas at Goodwood Park Hotel with a captivating line-up of jolly staycations, yuletide takeaways and festive feasts such as the Christmas Day Mega Brunch Buffet spanning across *Coffee Lounge*, *L'Espresso* and *Gordon Grill*!



FESTIVE
DINING



FESTIVE
STAYCATION



FESTIVE
TAKEAWAYS



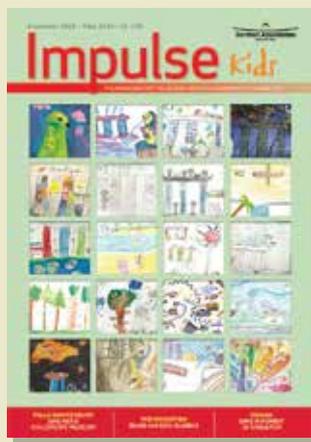
GOODWOOD PARK HOTEL
22 Scotts Road Singapore 228221

TELEPHONE +65 6737 7411
FACSIMILE +65 6732 8558
enquiries@goodwoodparkhotel.com
www.goodwoodparkhotel.com

MEMBER OF THE GOODWOOD GROUP OF HOTELS




GOODWOODPARK
HOTEL
singapore



Coverfoto: Collage aus den 20 Werken von Grundschulern der German Section von GESS

IMPRESSUM

Chefredaktion Hanna Schäfer

Redaktionsteam Manuela Barm, Claudia Figge-Kästner, Nadja Gantz, Sabine Gebele-Pham, Robert Heigermoser, Annika Huck, Angelika Kleffner-Riedel, Annika Köhler, Christiane Krink, Sabine Mennicke, Alexandra Pfaff, Diethelm Thom, Dr. Anja Wacker, Dr. Paul Weingarten

Anzeigen Stefanie Stula, Claudia Figge-Kästner

Corporate Members Isabel Markwitz

Fotos Kerstin Schulze – MarZel Photography, Tina Albrecht, Madlen Grundmann, Impulse-Team

Grafik Printausgabe & Website Gudrun Reiss

Social Media & Website Diana Hohenberger,

Prisca Reitz, Jennifer Siegler

Vertrieb Alexandra Pfaff

Editor: editor@impulse.org.sg

Sales: sales@impulse.org.sg

Design: design@impulse.org.sg

Production/Print: KHL Printing Co Pte Ltd

Publication: German Association – Deutsches Haus,
4 Battery Road, #25-01 Bank of China Building,
Singapore 049908, E-Mail: info@german-association.org.sg

www.impulse.org.sg

Gender-Hinweis: Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird bei personenbezogenen Bezeichnungen teilweise auf die gleichzeitige Verwendung der Sprachformen männlich, weiblich und divers (m/w/d) verzichtet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung gleichermaßen für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung.

Opinions and views expressed by contributing writers are not necessarily those of the publisher. The publisher reserves the right to edit contributed articles as necessary. Material appearing in Impulse is copyrighted and reproduction in whole or in part without express permission from the editor is prohibited. All rights reserved ©. Impulse magazine is published by German Association – Deutsches Haus and distributed to the German-speaking community in Singapore.

MCI (P) 068/09/2023

Die nächste Print-Ausgabe erscheint voraussichtlich Mitte März 2024. Informationen zum Redaktions- und Anzeigenschluss unter

editor@impulse.org.sg oder unter sales@impulse.org.sg

Impulse – The Magazine for the German-speaking Community in Singapore is the leading German language magazine published in Singapore and provides up-to-date information on cultural and social events in Singapore as well as on tourist destinations in the country and the region. Furthermore, it serves as a platform for sharing information within the German-speaking social and business communities, comprising more than 10,000 expatriates.

Distribution – The Magazine for the German-speaking Community in Singapore is endorsed by the German Embassy. It is sent to expatriate households and other organisations servicing expatriates. It is also available at the following locations / German institutions: German Embassy • Austrian Embassy • Swiss Embassy • Singaporean-German Chamber of Industry and Commerce • German Centre for Industry and Trade Pte Ltd • Selected German companies • German Association – Deutsches Haus • German European School Singapore • Swiss School • Swiss Club • German-speaking Protestant and Catholic Churches

Deutschsprachige Institutionen und Organisationen:



Artwork: Farida Abokhatwa, 7 Jahre

Liebe Leserinnen und Leser,

es ist wieder so weit: Mit Erscheinen dieser Ausgabe neigt sich das Jahr 2023 dem Ende zu und wir haben wieder ein Jahr IMPULSE mit viel kreativem Engagement und guter Zusammenarbeit erfolgreich gemeistert. Dafür möchte ich meinem gesamten Team herzlich danken.

Ich freue mich, dass wir diesmal ein Thema gewählt haben, das mir als Mutter von zwei Kindern sehr am Herzen liegt: **KIDS IN SINGAPUR**. Wir haben Beiträge, die von der Geburt bis zur Ausbildung ein breites Spektrum abdecken: ein Interview mit einer Doula, deutsche und asiatische Geburtsrituale, ein Gang durch das bunte Kindermuseum, ein Interview mit einem deutschen Zauberer oder die Bemühungen um ein duales Ausbildungsprogramm in Singapur.

Persönlich war für mich die freundliche Zusammenarbeit mit der *German European School Singapore* (GESS) am spannendsten, denn wir haben mit der Hilfe der Lehrer in der Grundschule einen Malwettbewerb ins Leben rufen können. Die Kinder durften zum Thema „Die bunte Welt in Singapur“ ein Bild bei uns einreichen mit der Aussicht, dass der Gewinner auf unser Cover kommt. Hier passt ganz wunderbar ein Zitat von **Picasso: „Ich konnte schon früh zeichnen wie Raphael, aber ich habe ein Leben lang dazu gebraucht, wieder zeichnen zu lernen wie ein Kind.“** Nun haben wir so viele phantastische Bilder zugesandt bekommen, dass wir klar entschieden haben, dass ALLE es verdient haben, auf das Titelblatt der IMPULSE zu kommen.

Darüber hinaus freue ich mich sehr, dass zwei Oberstufenschüler der GESS je einen Beitrag geschrieben haben. Dort spiegelt sich deutlich die jugendliche Sicht von Expats in Singapur wider: Der eine ist hier geboren und es zieht ihn nach Deutschland, die andere ist hier angekommen und versucht ihren Platz in Singapur zu finden.

Nun wünsche ich Ihnen viel Freude beim Lesen, fröhliche Weihnachten und einen guten Rutsch in das Jahr 2024!

Ihre
Hanna Schäfer
Chefredakteurin



Inhalt

DEZEMBER 2023 - MÄRZ 2024

Impulse

Vier Ausgaben für nur
SGD\$ 18 bequem
per Post nach Hause.



Hier geht's zum Abonnement



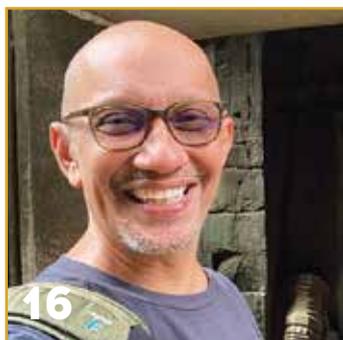
10



12



14



16



18

Editorial und Impressum 3

Kids in Singapur

Expat-Kinder – Auf Entdeckungsreise rund um die Welt 6

Wo steht Singapur Villa Kunterbunt? Ein Besuch des Children's Museum 8

Ein liebevolles Zuhause auf Zeit – Als Pflegefamilie in Singapur 10

Schüler schreiben: Schüleraustausch von Singapur nach Regensburg – Gefühle und Eindrücke 12

Gemeinsam am Start – Im Schwimmteam der GESS 14

AHK: Duale Ausbildung (Lehre) – Alternative für Lehrer, Schüler und Eltern 15

Chaqa – Eine Kindheit in Singapur 16

Eine deutschsprachige Doula in Singapur 18

Bräuche nach der Geburt 20

Alles Zauberei – Ein deutscher Zauberer in Singapur 22

Weihnachtszeit rund um den Globus 40

Events

Was ist los in Singapur? Veranstaltungskalender 26

Netzwerk (berufliche) Neuausrichtung 39

German Association

Einladung des SMRT 25

Die German Association lädt ein 25

Beach Clean Up 49

Finanzen

Der Straits Times Index 37

Aus der Community

GESS Das neue Sportlogo 31

SSiS Schweiz – Singapur Fußballfestival 2023 31

Evangelische Gemeinde 33

Katholische Gemeinde 33

Schweizer Botschaft 35
Deutsche Botschaft 35

AHK
Young Professional Network 34

Recht
Jugendschutz in Singapur – Was dürfen Jugendliche und was nicht? 29

Singapur Erleben
Neue Sehenswürdigkeiten auf dem Ang Moh Kio Heritage Trail 42

Reisen
Surf's up in Siargao 47

DIY
Rezept – Ice Ice Baby 13

Kolumne
Lili Mae 51

CanReadLah
Cecile Pin – Wandering Souls 5

Cover: Collage aus den 20 Werken von Grundschulern der GESS German Section.

Von links nach rechts:

1. Bella Sanni Hillebrand, 8 Jahre
2. Sofia Vezzosi, 10 Jahre
3. Liam Ni Tatzki, 7 Jahre
4. Geschwister Tan: Jun 7 Jahre, Shen 5 Jahre und Hsuen 2 Jahre
5. Lionel Dierks, 11 Jahre
6. Josephine Flier, 6 Jahre
7. Jun Urschel, 7 Jahre
8. Anna Helena Graf, 10 Jahre und Paulin Mia Donuk, 10 Jahre
9. Viola Adelige Erst, 7 Jahre
10. Lea Gradehand, 10 Jahre
11. Oskar Oelze, 6 Jahre
12. Benedikt Bischoff, 10 Jahre
13. Farida Abokhatwa, 7 Jahre
14. Rie Hana Urschel, 7 Jahre
15. Magdalena Zimmer, 11 Jahre
16. Erik van Mol, 10 Jahre
17. Pepe Krasna, 6 Jahre
18. Zahira Jansson, 10 Jahre
19. Mila Mecklenburg, 10 Jahre und Victoria Bokor, 10 Jahre
20. Roa Kim, 8 Jahre

Die German Association bedankt sich bei folgenden Firmenmitgliedern für ihre kontinuierliche Unterstützung.

Das Impulse Magazin wird herausgegeben von der German Association – Deutsches Haus

Premium Firmenmitglieder



Firmenmitglieder



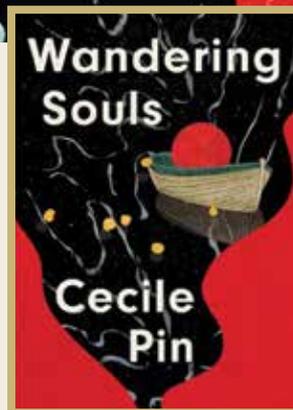
Impulse Magazine is published by German Association – Deutsches Haus

WANDERING SOULS von Cecile Pin

Eine vietnamesische Familie träumt nach dem Krieg in den siebziger Jahren von einem besseren Leben in den USA.

Der Vater schickt die drei Geschwister Anh, Trinh und Minh mit einem Flüchtlingsboot in ein Lager in Hongkong voraus, wo die drei Kinder auf die Eltern und die restlichen Geschwister warten sollen. Schnell wird klar, dass der Rest der Familie es nicht schaffen wird. Sie sterben bei der gefährlichen Überfahrt, und die sechzehnjährige Schwester muss schmerzlich feststellen, dass sie nun allein die Verantwortung für die beiden jüngeren Brüder hat. Die drei Geschwister werden nach England geschickt und bauen sich dort mühsam ein eigenes Leben auf.

Das Buch, in drei Teile unterteilt, wechselt zwischen den Gedanken und Sorgen der drei Jugendlichen auf ihrem Lebensweg in Flüchtlingslagern und ihrem neuen Leben in England. In poetischer Form lesen sich die Gedanken des verstorbenen kleineren Bruders Dao, der als wandernde Seele am Leben der drei Geschwister teilnimmt. Wie es der vietnamesische Ahnenkult vorgibt, besucht er die Lebenden immer wieder und kann nicht zur Ruhe kommen, bis sein Körper in seiner Heimat begraben werden kann.



CANREADLAH!

Aber auch die Autorin selbst findet in den Zwischenkapiteln eine Stimme. Ihre autobiographische Rolle kommt im Laufe des Buches immer mehr zum Vorschein, ihr Umgang und Verarbeiten der Familiengeschichte über die Generationen wird deutlich.

Auch gibt sie kurze, nüchterne Einblicke in die Leiden der *Boatpeople*, darunter die Verschleppung der vietnamesischen Frauen und Mädchen, die während der Überfahrt von Menschenhändlern gekidnappt und nach Thailand verbracht wurden. Es finden sich historische

Verweise zur Flüchtlingspolitik der Margaret-Thatcher-Ära sowie Auszüge aus dem Kriegsgeschehen im vietnamesischen Dschungel.

Cecile Pin hat mit *Wandering Souls* einen berührenden und hochaktuellen Roman geschrieben, der einen einfühlsamen Blick in ihre Familiengeschichte und die gesamte vietnamesische Geschichte gibt.

Nicht ohne Grund qualifiziert die Sunday Times das Buch als „starkes Debüt, das die Geschichte der vietnamesischen *Boatpeople* neu erzählt.“ ■

TEXT: HANNA SCHÄFER



EXPAT-KINDER:

Auf Entdeckungsreise UM DIE WELT

TEXT: CLAUDIA FIGGE-KÄSTNER, FOTOS: PEXELS

IN EINER ZUNEHMEND GLOBALISIERTEN WELT SIND IMMER MEHR FAMILIEN BEREIT, INS AUSLAND ZU ZIEHEN, SEI ES AUS BERUFLICHEN GRÜNDEN ODER DEM WUNSCH, NEUE KULTUREN ZU ERLEBEN.

FÜR KINDER, DIE IN SOLCHEN EXPAT-FAMILIEN AUFWACHSEN, ERÖFFNET SICH EINE WELT VOLLER KULTURELLER UND PERSÖNLICHER HERAUSFORDERUNGEN. DIESE KINDER ENTWICKELN OFT EINE EINZIGARTIGE IDENTITÄT, DIE ALS „DRITTE KULTUR“ BEZEICHNET WIRD UND DURCHLEBEN EINE TRANSFORMATIVE REISE, DIE IHRE PSYCHISCHE ENTWICKLUNG PRÄGT.

DIE IDENTITÄTSBILDUNG IN DER DRITTEN KULTUR

Expat-Kinder werden als Kinder der „dritten Kultur“ bezeichnet, da sie in einer anderen Kultur aufwachsen als der ihrer Eltern. Die dritte Kultur ist die hybride Mischkultur der Kinder. Einige Soziologen nennen die Kinder, die auf Grund der Berufswahl oder Karriere-chancen ihrer Eltern Teile ihrer Kindheit und Jugend im Ausland verbringen oder ganz im Ausland aufwachsen, auch „globale Nomaden“.

Als Eltern wünschen wir uns, dass die Kinder ihre familiären Wurzeln nicht vergessen und auch ein Zugehörigkeitsgefühl zur eigenen Kultur entwickeln, insbesondere wenn wir selbst in unserem Heimatland aufgewachsen sind und uns unseren Traditionen verbunden fühlen. Gleichzeitig sind wir die Partner, die die Kinder unterstützen, sich in die neue Lebensweise zu integrieren und ihre eigene Identität zu finden.

Der ständige Kontakt mit verschiedenen Zivilisationen führt zu einer tiefen kulturellen Bereicherung. Die Kinder lernen, Vielfalt zu schätzen und entwickeln eine breite Perspektive auf die Welt.

Dadurch entwickeln sie auch die Fähigkeit zur kulturellen Anpassung und Flexibilität. Sie lernen, sich in verschiedenen Umgebungen wohlfühlen und verschiedene Verhaltensweisen und Traditionen zu akzeptieren. Dies führt zu einer kulturellen Sensibilität, und die Kinder werden offen für die Bedürfnisse und Gefühle anderer Menschen, unabhängig von ihrer Herkunft. Das prägt sie, und sie sind in der Lage, empathisch und respektvoll mit verschiedenen Wertvorstellungen umzugehen.

*SINGAPUR IST EIN
SCHMELZTIEGEL DER
KULTUREN, UND UNSERE
KINDER HABEN DIE
MÖGLICHKEIT, VON DIESER
KULTURELLEN VIELFALT
ZU PROFITIEREN.*

DIE HERAUSFORDERUNGEN FÜR EXPAT-KINDER

Das Leben als Expat-Kind ist nicht ohne Herausforderungen, insbesondere in psychologischer Hinsicht. Hier sind einige der wichtigsten psychologischen Aspekte, die für Expat-Kinder eine Rolle spielen können:

Heimweh und Verlust

Die Trennung von Familie und Freunden in der Heimat kann für Expat-Kinder schmerzhaft sein. Das Gefühl des Heimwehs ist normal und sollte nicht ignoriert werden. Es ist wichtig, dieses Gefühl liebevoll zuzulassen und den Kontakt zur Heimat über Videotelefonate mit Freunden und der Familie sowie Besuchen aufrechtzuerhalten.

Anpassung an neue Umgebungen

Expat-Kinder müssen sich oft an neue Schulsysteme, soziale Umgebungen und Lebensweisen anpassen. Dies erfordert Anpassungsfähigkeit und die Fähigkeit, neue Freundschaften zu schließen. Eltern spielen eine entscheidende Rolle bei der Unterstützung ihrer Kinder in dieser Phase.

Selbstwertgefühl

Das Selbstwertgefühl der Kinder kann durch den Umzug und die damit verbundenen Veränderungen beeinflusst werden. Es ist wichtig, dass wir Eltern die Kinder ermutigen, Erfolge und Errungenschaften zu feiern und ihnen das Gefühl geben, geschätzt und unterstützt zu werden.

Identitätsbildung

Die Identitätsbildung dieser „globalen Nomaden“ kann komplex sein. Sie müssen sich in einer Welt behaupten, die nicht immer ihre eigene ist. Dies erfordert eine bewusste Anstrengung, um die eigene Identität zu gestalten, während sie gleichzeitig neue kulturelle Elemente in ihr Leben integrieren. Je spielerischer dies geschieht, zum Beispiel durch Musik und Sport, auch außerhalb der Schule, desto einfacher kommen die Kulturen zusammen und es prägt unsere Kinder für immer.

STRATEGIEN ZUR UNTERSTÜTZUNG VON EXPAT-KINDERN

Die Herausforderungen, denen die Kinder in der dritten Kultur gegenüberstehen, können mit der richtigen Unterstützung bewältigt werden. Wir Eltern sind die „Brückenbauer“ zum Herkunftsland und der neuen Kultur. Nicht selten prägen die Familien auch mehr als eine Kultur. Es ist auch schön, viele Brücken zu haben.

1. Kulturelle Bildung

Durch Geschichtenerzählen, Kochen traditioneller Gerichte und das Feiern von Festen aus der Heimat können wir unsere Kinder unterstützen, mehr über die alte und neue Kultur zu lernen.

2. Offene Kommunikation

Es ist entscheidend, eine offene Kommunikation zwischen Eltern und Kindern aufrechtzuerhalten. Kinder sollten ermutigt werden, über ihre Gefühle zu sprechen, sei es Heimweh, Unsicherheit oder Freude über neue Erfahrungen.

3. Gemeinschaft aufbauen

Gemeinschaften geben immer einen sozialen Support. Gleichaltrige und andere Expat-Familien können eine wichtige Quelle der Unterstützung sein. Eine tiefere Integration in die Kulturen gelingt, wenn diese Gemeinschaften kulturübergreifend sind. Das müssen nicht immer nur asiatische Kulturen sein, in der Expat-Kultur selbst gibt es viele Eltern und Kinder aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

4. Professionelle Hilfe

In einigen Fällen kann professionelle psychologische Unterstützung hilfreich sein, insbesondere wenn Kinder Schwierigkeiten haben, sich an die neue Situation anzupassen. Wenn die Umstellung auch für die Elternteile nicht so einfach ist, ist ein ehrlicher Austausch und eine Unterstützung vor allem über die Zeit des Kulturschocks hinweg in einen neuen Alltag hilfreich.

5. Den Kulturaustausch feiern

Wenn wir Eltern den Kulturaustausch als eine wertvolle Erfahrung für uns und unsere Kinder betrachten und die positiven Aspekte betonen, kann das dazu beitragen, dass unsere Kinder die langfristigen Auswirkungen dieses Lebensstils als bereichernd und lehrreich erleben.

Im Laufe ihres Lebens gestalten Expat-Kinder eine Identität in der dritten Kultur, die von Vielfalt, Anpassungsfähigkeit und Sensibilität geprägt ist. Sie erleben Herausforderungen, die ihre psychische Gesundheit beeinflussen können, aber mit der Unterstützung und einer positiven Einstellung können sie eine einzigartige Lebensreise gestalten. Es liegt an uns, diese jungen Menschen auf ihrer Reise zu begleiten und zu unterstützen.

Damit wir als Eltern die Kraft und Energie haben, unsere Kinder zu ermutigen über ihre Gefühle zu sprechen, sei es Heimweh, Unsicherheit oder Freude über neue Erfahrungen, ist es wichtig, dass wir uns stark und angekommen fühlen. Mit Offenheit, Neugierde und Freude auf diese Zeit im Ausland können wir voneinander lernen und unsere gemeinsame Beziehung stärken. Wenn wir ausgeglichen sind, gelingt es uns, unseren Kindern geduldig zuzuhören und ihnen die Unterstützung anzubieten, die sie brauchen, um die Herausforderungen besser zu bewältigen. So können sie die besondere Chance für sich individuell nutzen, zu offenen, einfühlsamen Menschen heranzuwachsen. ■

WO STEHT SINGAPURS

*Villa Kunterbunt?*EIN BESUCH DES **CHILDREN'S MUSEUM** NAHE FORT CANNINGTEXT: SABINE GEBELE-PHAM,
FOTOS: HANNA SCHÄFER UND
SABINE GEBELE-PHAM

DIE FENSTERLÄDEN DES KINDER-MUSEUMS IN SINGAPUR LEUCHTEN SCHON VON WEITEM EINLADEND IN VERSCHIEDENEN FARBEN: PINK, TÜRKIS, GRÜN UND GELB. AUCH IM INNEREN DES ZWEI-STÖCKIGEN GEBÄUDES AUS DER KOLONIALZEIT IST FARBE GROSS-GESCHRIEBEN.





Hier sollen Kreativität und Entdeckerlust ebenso gefördert werden. Es ist ein Kindermuseum, in dem es heißt: „Bitte anfassen, bitte spielen!“. Die Einrichtung lädt zum Ausprobieren, Begehen und Fühlen ein, Ausstellungsstücke sind auf Kinderhöhe, der Gehörsinn wird ebenso wie der Geruchssinn angesprochen. Wer will nicht wissen, wie der Singapore River vor seiner Säuberung in den 80er Jahren roch?

Seit Dezember 2022 erfahren Kinder im Alter von fünf bis zwölf Jahren spielerisch Wissenswertes über die Geschichte, die Natur und die kulturellen Gewohnheiten ihrer multikulturellen Heimatstadt. Für die ganz Kleinen im Alter von zwei bis vier Jahren gibt es eine Spielecke. Das Children's Museum ist einzigartig nicht nur in Südostasien, sondern auch weltweit, wo es nur wenige, direkt auf Kinder zugeschnittene Einrichtungen gibt.

Wie sieht es im Inneren des Museums aus? Nach der Schatzkammer geht es im ersten Ausstellungsraum gut 200 Jahre zurück, in die Zeit, als Singapur eine wichtige Handelsmetropole war. Schiffe aus aller Welt landeten im Hafen mit ihrer Ware an, zum Beispiel kostbaren Gewürzen. Die Kinder können diese Gewürze in der Ausstellung sehen, ihre richtigen Bezeichnungen kennenlernen und den dazu passenden Gerichten zuordnen. Wie auf einem Spielplatz balancieren die Kinder hier auf einem Landungssteg in ein Boot, schichten Waren aus einem kleinen Kahn ins Lager oder erfahren, wie es in der abgedunkelten und engen Kajüte eines großen Segelschiffes auf der Überfahrt ausgesehen haben mag. Und – nicht erschrecken – ein Krokodil „lebt“ hier auch ebenso wie an Singapurs Küsten.

Ein ähnliches Konzept aus spielerischem Ausprobieren und Wissensvermittlung verfolgen die weiteren Ausstellungsräume. Als nächstes wird die Zeit um 100 Jahre zurückgedreht. Wie fühlt man sich als Händler von Kräutern, Batikstoffen aus Indonesien, als Obsthändler oder Friseur? Testen ist erwünscht: Obst abwiegen, Fleisch am Marktstand schneiden oder als Kunde auf dem Friseurstuhl Platz nehmen.

Der dritte Ausstellungsraum beschäftigt sich mit der nahen Vergangenheit um die Zeit der Gründung Singapurs. Ein roter Briefkasten mit den Insignien der Royal Mail fällt ins Auge und das Konzept der Postkarte und Briefmarke wird ausführlich erklärt. Die Kinder können hier Briefmarken selbst gestalten. Als erwachsener Besucher merkt man, wie die Zeit vergeht – Postkarten hat man doch eigentlich in der nicht so fernen Vergangenheit auch geschrieben und jetzt sind sie schon ein erklärungsbedürftiges Ausstellungsstück?

Für Kinder sicher, aber auch für manche der jungen singapurischen Eltern, wie die Kuratorin lachend erklärt.

Im zweiten Stockwerk gibt es einen Indoor-Spielplatz, Informationen zur Flora und Fauna in Singapur und zu den verschiedenen kulturellen Traditionen rund um den – vor allem ersten – Kindergeburtstag. Aktuell findet eine Sonderausstellung zum Staatsgründer Lee Kuan Yew statt – der Junge, der Premierminister wurde und die Nation mit leuchtenden Worten inspirierte: „To the young and not so old, I say look to that horizon, follow that rainbow, go ride it“.

links:
Die strahlend bunte Fassade des Children's Museums in der Coleman Street

rechts:
Ausstellungsräume zum Ausprobieren:
-Wie arbeitet ein Friseur
-Marktverkäufer und
-lokaler Lebensmittelhändler?

Auch unter der Woche ist das Museum rege besucht. Es gibt von Dienstag bis Sonntag vier Besucherzeiträume mit Anfangszeitpunkten um 9 Uhr, 11 Uhr, 14 Uhr und 16 Uhr (in der Mittagspause wird das Museum geputzt). Man kann zwar auch ohne Buchung vorbeikommen, aber es empfiehlt sich, vorab einen Zeitraum online zu reservieren.



EIN *liebevolles* ZUHAUSE AUF ZEIT –

ALS PFLEGEFAMILIE IN SINGAPUR



Familie Patel

DIE 1948 GEGRÜNDETE WOHLTÄTIGKEITS-ORGANISATION **BOYS' TOWN** HILFT KINDERN UND JUGENDLICHEN AUS BENACHTEILIGTEN FAMILIEN, DIE AUFGRUND SCHWIERIGER HÄUSLICHER SITUATIONEN, FINANZIELLER SCHWIERIGKEITEN, MEDIZINISCHER NOTFÄLLE ODER GAR MISSBRAUCH IN NOT GERATEN SIND. ZU IHREN WICHTIGSTEN DIENSTLEISTUNGEN GEHÖREN PFLLEGEDIENSTE, ENTLASTUNGSPFLEGE SOWIE JUGENDARBEIT. DIE MISSION VON **BOYS' TOWN** IST ES, KINDERN UND JUGENDLICHEN DABEI ZU HELFEN, SOZIAL INTEGRIERTE UND VERANTWORTUNGSBEWUSSTE MITGLIEDER DER GESELLSCHAFT ZU WERDEN.

TEXT: ALEXANDRA PFAFF,
FOTOS: MIT FREUNDLICHER GENEHMIGUNG
VON NICOLA PATEL

Dabei bietet der Kurzzeitpflegedienst von Boys' Town, *Sanctuary Care (SC)*, Schutz und einen sicheren Zufluchtsort für gefährdete Säuglinge und Kinder im Alter von null bis acht Jahren. SC unterstützt Familien, indem sie ihnen *respite care*, also Kurzzeitpflege anbietet, während diese an der Lösung ihrer aktuellen Probleme arbeiten.

Familien, die Unterstützung benötigen, können sich selbst bei SC melden, in manchen Fällen wird dies auch aus dem direkten Umfeld der Familien angeregt.

Die ehrenamtlichen Helfer (*carer*), die die Arbeit der Betreuer bei SC unterstützen und komplementieren, werden dabei sehr sorgfältig ausgewählt, speziell wenn sie im Rahmen des *Acute Respite Care (ARC) Programms* von SC als „Pflege-Eltern auf Zeit“ fungieren. Dieses Programm bietet akute Entlastungspflege, dabei ist die Dauer variabel, von einigen Stunden bis zu 90 Tagen, je nach Bedarf. Das Hauptziel bleibt es, die Familien zu unterstützen, zu stabilisieren und dem bedürftigen Kind Sicherheit zu bieten.

Die Bremerin Nicola Patel ist seit 2019 eine der ehrenamtlichen *carer*, die SC gemeinsam mit ihrer Familie unterstützt. Sie selbst hat in mehreren Ländern studiert und gearbeitet, in dieser Zeit ihren englischen Mann kennengelernt und ist Mutter von drei Kindern. Zur Familie gehören außerdem noch zwei Border Collies. Ihre älteste Tochter wurde mit Down Syndrom geboren und so hat Nicola auch früh erfahren, welche Unterstützung und Hilfe in einer Familie nötig sein können.

Als ihre Kinder aus dem Größten heraus waren, wurde Nicola klar, dass sie gerne eine verantwortungsvolle Aufgabe wahrnehmen würde. Zurück in den Job kommt dabei nicht in Frage, da sie für ihre Familie weiterhin flexibel sein möchte und auch ihre Älteste noch unterstützt werden muss. In der Facebook-Gruppe *Expats Wives* liest Nicola das erste Mal in einem Post über SC. Sie nimmt Kontakt auf zur Autorin, informiert sich, hört Podcasts zum Thema *fostering* und bespricht ihre Idee mit ihrem Mann und dann auch mit den Kindern. Das auf Kurzzeitpflege ausgelegte Programm ARC würde ihr auch weiterhin die nötige Flexibilität geben, die sie für ihre Familie benötigt, geben, da man keine langfristige Verpflichtung eingehen muss. Helfen dort, wo es nötig ist, aber jeweils für einen begrenzten Zeitraum.



links:
alle Kinder von
Nicola spielen
mit dem kleinen
Gast

Ob man SC tatsächlich ehrenamtlich unterstützen kann, entscheidet sich nach mehrstündigen Interviews, in denen alle Facetten des Privatlebens durchleuchtet werden. Familiengeschichte, Krankengeschichte, Finanzen, aber auch Fragen zum eigenen Wertesystem oder zum Thema Kindererziehung. Die Organisation möchte sichergehen, dass es den Kindern, die sie in die Obhut der *carer* geben, sehr gut gehen wird. Der Ehepartner wird ebenso interviewt sowie auch in spielerischer Form die Kinder, ebenso die Haushaltshilfe, die sich als Teil des Haushalts auch über einen kurzen Zeitraum um das Kind kümmern darf.

Im nächsten Schritt wird dieser Vorgang einer Auswahlkommission präsentiert, das dann die angehenden *respite carer* akzeptiert oder ablehnt. Dann wird auch entschieden, welche Kinder-Altersgruppe für diese Familie in Frage kommt. Durch die vielen Treppen in Nicolas Haus kommen für die Unterbringung bei ihr nur Babys in Frage, die sich noch nicht selbstständig bewegen können.

Bekommt Nicola ein Kind zur Kurzzeit-Pflege, so hat sie keinerlei Kontakt zur Familie des Kindes. Um die Privatsphären der Familien auf beiden Seiten zu schützen, bringt ein weiterer *volunteer* das Kind zu Nicola und holt es auch wieder ab. Dabei gibt es ganz unterschiedliche Modelle. Mal bleibt das Kind unter der Woche bei ihr, mal nur am Wochenende oder aber auch durchgehend für ein paar Wochen. So, wie es benötigt wird. Während ein Kind zur Pflege in der Familie ist, muss Nicola garantieren, dass sie in dieser Zeit nur in Singapur ist.

Kinder in Kurzzeitpflege-Arrangements, die länger als eine Woche dauern, kehren meist jede Woche nach Hause zu ihrer Familie zurück, um den regelmäßigen Kontakt und die Bindung zur natürlichen Familie zu gewährleisten.

Für den Fall, dass ein Kind schon den Kindergarten oder gar die Schule besucht, wird durch weitere *volunteers* der Fahrservice zu den entsprechenden Einrichtungen sichergestellt. Zu ärztlichen Vorsorgeuntersuchungen begleitet Nicola die Babys selbst. Bei akuten Krankheitsfällen wird das Vorgehen vorher mit der Organisation abgeklärt, die dann entsprechende Empfehlungen für das weitere Vorgehen gibt.

Die benötigte Ausstattung von Kinderwagen über Windeln bis hin zur Wiege erhalten die Familien oft durch Spenden, die bei SC ankommen oder aber auch aus dem Freundeskreis.

Nicolas eigene Kinder haben sich daran gewöhnt, dass immer mal ein kleiner Gast mitten in der Familie lebt. Egal, ob ein paar Tage oder ein paar Wochen: Im Rahmen ihrer Möglichkeiten beschäftigen sie sich alle mit dem Baby. Jedes wird in all den Trubel der Familie aufgenommen, es wird ihm vorgesungen und mit ihm gespielt, es wird integriert und versorgt. Wie fühlt sich das alles für Nicola an? Natürlich baut sich auch eine emotionale Bindung zu den Babys auf, schließlich trägt man in dieser Zeit die Verantwortung für das Wohlergehen der kleinen Erdenbürger. Doch Nicola ist sich stets bewusst, dass nach den maximal drei Monaten der Pflege kein weiterer Kontakt zum Kind bestehen wird. Denn entweder kehrt das Kind zurück zur Familie oder kommt zu Pflegeeltern, die es langfristig aufnehmen.

Eine bewundernswerte Leistung, die Nicola und ihre Familie da erbringen! ■



A year full of challenges, progress, success and joy will end soon. We started with **20 mentors** and couple of partners in Singapore. Today we are in more than **15 locations** on **6 continents** with more than **250 experts and mentors**.

So it's time to say

Thank You

To all our mentors, startups, corporates, investors and supporters - especially to all who supported us on our journey in Singapore:

- #German Association #SAP.io
- #Singaporean Chamber of Industry
- #German Embassy Singapore
- #Budding Innovation #Luther LLP
- #German Centre Singapore
- #German Entrepreneurship Asia

and many more.

We wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year and will keep you posted about our developments online.



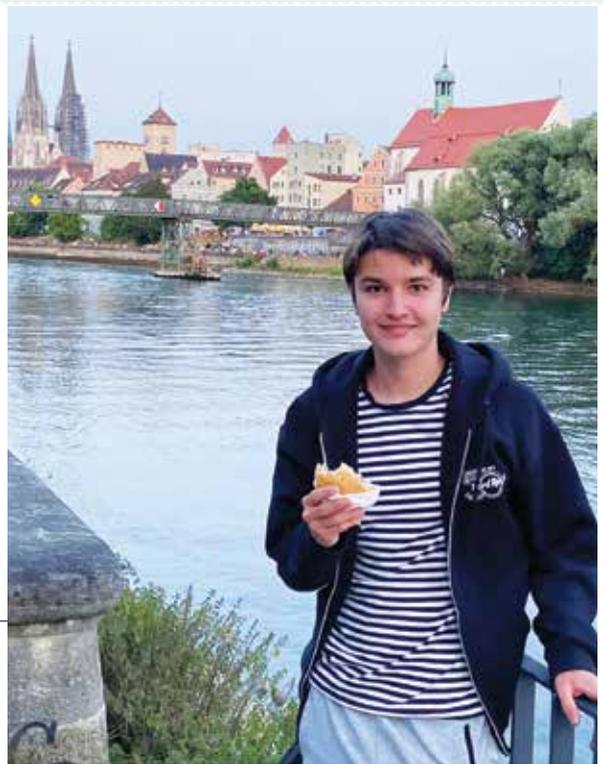
www.germanx.com

Schüler schreiben:

Ben Braun, 16 Jahre:

SCHÜLERAUSTAUSCH VON SINGAPUR NACH REGENSBURG – GEFÜHLE UND EINDRÜCKE

TEXT UND FOTOS: BEN BRAUN



Ich sitze im Bus von München nach Regensburg und schaue angenehm berührt aus dem Fenster. Die deutsche, kühle, frische Luft, die grüne Landschaft – sie ist so befreiend! Weit und breit keine riesigen Hochhäuser, die auf mich herabschauen. Einfach nur Felder. Es ist schön, nicht von Hochhäusern und tausenden Menschen umgeben zu sein, sondern nur von Natur.

Nur dreißig Minuten lang darf ich diese neuen Eindrücke genießen. Auf einmal stehen wir auf einem Parkplatz an der Donau in Regensburg. Über fünfzig Leute rennen erwartungsvoll dem Bus nach, bis er endlich stehen bleibt. Den befreienden Blick auf die Landschaft habe ich schon längst hinter mir gelassen. Nun hat sich alles verändert – von Ruhe zu Hektik. Alle drängeln sich aus dem Bus heraus und jeder findet sofort seinen Austauschpartner, denn es ist ja nur wenige Monate her, seit sie in Singapur waren. Auch ich erkenne das bekannte Gesicht meines Austauschpartners, Valentin, der mir seine Eltern und seinen Bruder vorstellt.

Nach einem Gruppenfoto gehe ich mit meiner Austauschfamilie nach Hause. Auf dem Weg machen wir einen Zwischenstopp beim Bäcker. Die angenehm warme, trockene, nach Brötchen riechende Luft, die mir beim Hineingehen in die Nase steigt, ist wie ein Kulturschock. Ich hatte vergessen, wie gut es in einer Bäckerei riecht: nach Heimat. Wir stehen ein paar Minuten an und ich unterhalte mich mit Valentin über das Leben in Regensburg und über die Schule. Er meint, Regensburg sei nur eine kleine Stadt, bei Weitem nicht so spektakulär wie Singapur und fügt hinzu, dass auch das Pindl-Gymnasium nichts Spektakuläres sei. Für ihn halt eine kleine Schule.

Seine Gedanken werden abrupt unterbrochen, als die Verkäuferin uns fragt, was wir gerne hätten. So kaufen wir also unser Frühstück und fahren zu ihm nach Hause.

Angekommen, gehe ich durch das Törchen hinein und schaue mich um. Es ist ein zweigeschossiges

Haus mit einem schönen Garten. Valentin zeigt mir mein Zimmer und lässt mich einen Moment allein. Ich schaue zum Fenster hinaus und sehe nur Garten. In dem Moment fällt mir auf, dass ich mich beim Blick aus dem Fenster im 38. Stock in Singapur viel distanzierter von der Umgebung fühle als in meinem neuen Zimmer in Regensburg, wo das, was ich sehe, nur eine Armlänge von mir entfernt liegt.

In diesem Moment fühle ich mich zum zweiten Mal bei diesem Austausch so richtig entspannt. Ich schaue nach draußen und es ist nicht viel los. Valentin nennt es unspektakulär, aber ich finde es einfach beruhigend. Wir lassen den Tag mit einer kurzen Radtour durch die Stadt ausklingen. Zum ersten Mal stehe ich vor dem Regensburger Dom. Ich schaue hoch und bewundere das über 500 Jahre alte Bauwerk und kann nicht genug davon bekommen. Es ist ein gewaltiger Eindruck, der in diesem Moment auf mich wirkt, und ich fühle mich einen Moment lang wie ganz allein. Es gibt kein Gedränge um mich herum und ob überhaupt jemand spricht, merke ich gar nicht. Im Vergleich zur wuseligen Großstadt Singapur herrscht vor dem Dom fast schon Stille.

Der erste Tag geht mit vielen Eindrücken und neuen Gefühlen langsam zu Ende – was wartet wohl morgen auf mich?

Es ist der Tag, an dem ich das erste Mal in eine richtige deutsche Schule gehen kann. Eine deutsche Schule in Deutschland – es geht nicht authentischer! Bisher kannte ich nur die *German European School (GESS)* in Singapur und ich freute mich schon sehr lange auf diesen Moment. Manchmal zweifelte ich sogar, ob ich jemals auch nur einen Tag an einer deutschen Schule als Schüler verbringen dürfte.

Wir benutzen nicht den Schulbus. Stattdessen ziehe ich den Helm auf und los geht's mit dem Fahrrad bergab in Richtung Stadt. Das Ziel: Pindl-Gymnasium. An jeder Ampel, an der wir stehen bleiben, erinnere ich mich an das, was mir Valentin schon in Singapur sagte: Das Pindl-Gymnasium sei unspektakulär. Wie die



CESS, aber halt kleiner und in einer unspektakulären Stadt. Regensburg ist zwar kleiner mit seinen 157.000 Einwohnern, aber überhaupt nicht unspektakulär!

Als wir auf dem Fahrradabstellplatz stehen, schaue ich das erste Mal auf die Schule. Sie ist klein, aber Regensburg ist das ja auch im Vergleich zu Singapur. Vielleicht hat die Schule für mich denselben Reiz wie die Stadt?

Wir laufen durch die Eingangstür und mir öffnet sich eine neue Welt. Ich will mich umschauen, doch Valentin geht weiter. Wir gehen also gemeinsam den Flur entlang. Am Ende des breiten Flures steht auf der linken Seite eine Tür halb offen. Valentin läuft mit mir in das Klassenzimmer. Ungefähr die Hälfte der Schüler ist da. Ich stelle meinen Rucksack ab und Valentin stellt mir seine Freunde vor.

Sie wollen unbedingt hören, wie großartig Singapur ist, und sind überrascht, als ich ihnen erzähle, dass ich Singapur als unpersönlich und hektisch empfinde. Sie fragen, ob ich die Hochhäuser nicht „mega cool“ finde, aber ich bin sie nach der langen Zeit in Singapur einfach gewohnt. Sie sind halt vorhanden und wenn sie nicht da wären, wäre es auch nicht so schlimm.

Vor allem aber interessiert die deutschen Schüler, was ein Deutscher aus Singapur auf einem Austausch in Deutschland empfindet. Ich formuliere das etwa so: **Wenn ich in Singapur bin, lebe ich zwar in einer deutschen Familie und gehe auf eine deutsche Schule, aber wenn ich allein bin, bin ich in einer asiatischen Riesenmetropole, wo jeder schweigsam und schnellstmöglich an sein Ziel möchte, und nicht in einer von Natur und alten Bauwerken geprägten Stadt, wo die Menschen entspannt durch die Straßen schlendern.**

Regensburg ist eine neue Welt für mich, weil die Menschen dort anders sprechen und anders sind. Diese neue Welt gefällt mir so gut, dass ich für immer dort bleiben möchte.

Nun aber bin ich wieder in Singapur. Das Land, in dem ich geboren und aufgewachsen bin und bald mein Abitur machen werde, um später in einer deutschen Stadt wie Regensburg zu studieren und zu leben, um genau solche Eindrücke (noch einmal) wiedererleben zu dürfen. Oder wird es dann ganz anders sein? ■

ICE ICE BABY

Für kleine und große Leckermäulchen

TEXT UND FOTO: CHRISTIANE KRINK

Ein leckeres Eis ist doch die beste Erfrischung und schmeckt ALLEN.

Ihr braucht dafür nur einen Gefrierschrank und am besten einige Plastikformen für Eis am Stiel (gibt's besonders günstig beim Japaner meines Vertrauens). Ansonsten geht auch ein leerer Joghurtbecher mit einem recycelten Eisstiel vom letzten „Magnum“, vom „7 Eleven“ um die Ecke oder einfach Eiswürfel-formen, in die ihr kurze Eisstäbchen steckt, die gibt's übrigens auch beim Japaner. Für alle Eissorten kann man auch Tiefkühl-Früchte nehmen (TK).

Leckerei Nr. 1: KOKOSNUSS-EIS

Kokosnusswasser in die Formen geben und einfrieren. Früchte wie Blaubeeren, Himbeeren oder auch Kiwi sehen hübsch aus, wenn sie mit eingefroren werden.

Leckerei Nr. 2: HIMBEER-JOGHURT-EIS

1 reife Banane
150g Himbeeren, frisch oder TK
1 Esslöffel Zitronensaft
200g Joghurt (je mehr Fett, desto cremiger)

Leckerei Nr. 3: ERDBEER-BASILIKUM-EIS

400g Erdbeeren, frisch oder TK
1-2 Teelöffel Zitronensaft
1 Handvoll Basilikumblätter

Leckerei Nr. 4: MANGO-EIS

225g frische, reife, süße Mango
50g Sahne
100g Milch
1-2 Teelöffel Honig
1-2 Teelöffel Zitronensaft

TIPP:
Gefrorene Weintrauben als Eiswürfel verwässern Dein Getränk nicht!



Alle Zutaten in einen Mixer geben und cremig rühren. Dann in die Formen geben, einfrieren und genießen.

Eigentlich lustig, in der Dezember-Ausgabe ein Eis anzubieten. Wäre in Deutschland total unpassend. 😊

Schüler schreiben:

Lina Wilmking, 17 Jahre:

GEMEINSAM AM START – IM **SCHWIMMTEAM** DER GESS

TEXT UND FOTOS: LINA WILMKING

Dreimal die Woche um fünf Uhr morgens aufstehen, um in einem kalten Pool zu schwimmen – warum tut man sich freiwillig so etwas an? Diese Frage stelle ich mir jeden Montagmorgen, wenn alle anderen noch schlafen. Natürlich gibt mir das Schwimmen Ruhe und bietet einen Ausgleich zum Schulalltag.

Aber der eigentliche Grund, warum ich und viele andere so früh aufstehen, ist viel einfacher – nichts bietet so ein Gemeinschaftsgefühl wie das Schwimmen.

Die Suche nach Verbundenheit kann eine Herausforderung sein, besonders wenn man sich in einer neuen Umgebung wie Singapur befindet. Das Schwimmen bietet wie von selbst einen Zusammenhalt, einen Ort, an dem Leidenschaft und Ehrgeiz geteilt werden können. Verbindungen wie in Deutschland gibt es nicht einfach so, sie müssen erst hergestellt werden – inmitten einer Pandemie war das gar nicht so einfach.

Anfang 2021 war die Einreise nach Singapur nur nach zweiwöchiger Quarantäne möglich, und das soziale Umfeld war durch die Pandemie noch stark eingeschränkt. Es war nicht leicht, irgendwo Freundschaften aufzubauen. Als das Schwimmen dann endlich wieder möglich war, bin ich dem Schulteam beigetreten. Obwohl das Programm, das momentan an der Schule aufgebaut wird, damals noch nicht existierte, gab es ein sofortiges Gefühl von Zusammengehörigkeit. Im Sommer 2022 kam dann Coach Ivan an die Schule und machte aus der außerschulischen Aktivität einiger Schüler ein echtes Team. Aber für mich waren Dinge wie die Teilnahme an den Deutschen Meisterschaften oder den *World Junior Championships* eher unwichtig. Ich trainiere sechsmal die Woche, andere sogar achtmal. Als Mannschaft verbringen wir so viel Zeit miteinander, dass es fast unmöglich ist, einander nicht ans Herz zu wachsen.

Und darum geht es mir beim Schwimmen eigentlich – Verbindungen aufzubauen. Denn die langjährigen Freundschaften aus Deutschland fehlten mir hier. Über die Jahre jedoch haben sich in Singapur eigene Gemeinschaften aufgebaut.

Trotzdem gibt es Unterschiede zum Leben in Deutschland. Alle vermissen etwas von zu Hause, und egal wie sehr man es versucht, Kontakt zu halten ist nicht einfach. Interessanterweise bin ich mit anderen



Schwimmern aus Deutschland noch am besten befreundet. Obwohl viele von uns inzwischen aufgehört haben, ihr Abitur geschrieben haben oder selbst im Ausland trainieren, waren wir früher mal alle beim gleichen Trainer, in der gleichen Gruppe und auf den gleichen Wettkämpfen. Es ist eine Erfahrung, die sportübergreifend zu gelten scheint. Egal ob Laufen, Basketball oder Kampfsport – der Zusammenhalt, der durch gemeinsamen Sport entsteht, ist universell.

Vielleicht ist das der eigentliche Grund, warum ich nie aufgehört habe. Als Schwimmerin bin ich weder irgendwie talentiert, noch besonders schnell. Warum mache ich mir also die Mühe, und das sechsmal die Woche, wobei ich schon so viel Zeit mit Schule verbringe? Der sportliche Erfolg ist es nicht, sondern die Menschen. Unser Team ist das, was wir draus machen.

Dazu kommt, dass Schwimmen ein Ausgleich ist. **Singapur kann unglaublich laut und heiß sein. Unter Wasser verschwindet der Lärm, und die Hitze ist auch weg. Was zählt, ist immer nur die nächste Bahn – dadurch entsteht ein Rhythmus, und in den zwei Stunden im Wasser kann man einfach mal alles vergessen.** Tatsächlich ist die Hitze der Grund, warum ich überhaupt mit dem Schwimmen angefangen habe, damals noch in einem wesentlich kleineren Umfang. Und was vor langer Zeit als Ausgleich für ein zehnjähriges Kind anfang, hat sich bald zehn Jahre lang, bis heute, als Leidenschaft gehalten – jetzt im Schwimmteam der GESS! ■

AHK Singapur – AKTUELL



DUALE AUSBILDUNG (LEHRE): ALTERNATIVE FÜR SCHÜLER, FIRMEN UND ELTERN



Herr Dr. Philippi, warum möchte die AHK eine duale kaufmännische Ausbildung in Singapur anbieten?

Tim Philippi: Das deutsche System der dualen Berufsausbildung ist weltweit bekannt und anerkannt. Ein erprobtes Modell, das sich durch das Erlernen von praktischen Fertigkeiten und akademischen Kenntnissen auszeichnet. Im Ausland organisieren die AHKs – oft gemeinsam mit den lokalen deutschen Schulen – duale Berufsausbildungsprogramme. Oft geht es hierbei um die Ausbildung von Facharbeiterinnen und Facharbeitern in technischen Berufen. In Singapur sehen wir aber vor allem Bedarf in den Bereichen Logistik und Außenhandel. Um diesem Bedürfnis gerecht zu werden, möchte die AHK Singapur die duale kaufmännische Ausbildung anbieten.

Herr Melchers, warum ist die duale Berufsausbildung für Sie als Unternehmer wichtig?

Alexander Melchers: Melchers & Co. ist ein Groß- und Außenhandelsunternehmen und wir finden oft keine qualifizierten Mitarbeiter mit kaufmännischen Fähigkeiten. Im internationalen Handel ist ein fundiertes Wissen über den Umgang mit z.B. Verträgen, Schiffsfrachtbriefen, dem Verfassen korrekter Angebote sowie ein Verständnis für internationale Logistik, Incoterms und die Grundsätze der Buchhaltung unerlässlich. Als Mitglied der deutschen Gemeinschaft und Vater von vier Kindern an der GESS halte ich es für wichtig, den Kindern alternative Bildungswege anbieten zu können. Als Vizepräsident des Singapurianischen Arbeitgeberverbands SNEF weiß ich, dass Singapur nach erfolgreichen und praxisnahen Modellen und Konzepten für die Berufsausbildung sucht.

Können Sie weiter ausführen, warum Sie das duale Berufsbildungssystem mit der AHK persönlich fördern? Was versprechen Sie sich von Ihrem Engagement?

Alexander Melchers: Das duale System konzentriert sich auf die Ausbildung von Fähigkeiten, die Unternehmen und Industrien benötigen. Universitäten lehren Konzepte und als Unternehmen sehen wir, dass die Uni-Absolventen nicht immer über die erforderlichen praktischen Fähigkeiten verfügen. Bei der Berufsausbildung hingegen, werden die Ausbildungsinhalte maßgeblich von Unternehmen und Industrie-Sektoren mitbestimmt; die Berufsausbildung wird in Kooperation mit der AHK und der Berufsschule durchgeführt.

Eine Frage an Sie beide, wo liegen Ihrer Meinung nach die Vorteile für junge Menschen,

die sich für eine kaufmännische Berufsausbildung hier entscheiden, und für wen ist die Ausbildung geeignet?

Tim Philippi: Diese duale Ausbildung ist eine Alternative für Schulabgänger, die nach einer Kombination aus akademischem Lernen und praktischer Anwendung in einer Firma suchen. Die Ausbildung gewährt jungen Menschen einen Einblick in Unternehmen, deren Strukturen sowie Branchen, da die Auszubildenden viele Bereiche innerhalb der Unternehmen durchlaufen.

Somit hilft die Berufsausbildung, Berufsmöglichkeiten auszuloten. Wer sich nach einer dualen Ausbildung für eine Weiterbildung entscheidet, hat neben einem klassischen Studium die Möglichkeit, mit einem Abschluss als Fachwirt/in eine Karriere anzustreben. Eine Berufsausbildung in Singapur hat den Vorteil, dass die Auszubildenden nicht nur einen weltweit anerkannten und dem Abschluss der Berufsausbildung in Deutschland gleichgestellten Abschluss erhalten, sondern gleichzeitig Auslandserfahrung sammeln.

Alexander Melchers: Um auf Ihre Frage einzugehen, für wen die duale Berufsausbildung geeignet ist: In der ersten Phase wird die Berufsausbildung für deutschsprachige Bewerber angeboten. Mittelfristig werden wir die Ausbildung auch für englischsprachige Bewerber anbieten, um die Berufsausbildung nachhaltig in Singapur zu etablieren und die Diversifikation zu fördern. Weiterhin müssen Bewerber mindestens über einen Schulabschluss analog der Mittleren Reife in Deutschland verfügen.

Letzte Frage an Sie, Herr Dr. Philippi, wie ist der aktuelle Projektstand und ab wann können wir mit der dualen Berufsausbildung in Singapur rechnen?

Tim Philippi: Im Dialog mit der GESS befinden wir uns in der Projektphase, um eine kaufmännische Berufsausbildung im dualen System anbieten zu können. Dazu gibt es auch eine Umfrage bei den Mitgliedern der Kammer, um herauszufinden, wie viele Unternehmen mitmachen möchten. Wer will, kann sich mit dem QR-Code in dieser Ausgabe an der Umfrage gerne noch beteiligen. Wer mehr zum neuen Angebot wissen möchte, kann sich für weitere Informationen an unsere Expertin, Frau Sinem Özerdem, bei uns im Hause wenden (sinem.oezerdem@sgc.org.sg). Es bleibt allerdings noch viel zu tun, da wir auch bestimmte Genehmigungen für die Ausbildung in Singapur benötigen. Unser Ziel ist, mit der Berufsbildung so bald wie möglich zu starten. ●

Fotos:
Alexander Melchers
und Tim Philippi

AHK Singapur
Singaporean-German
Chamber of Industry
and Commerce (SGC)
#03-105 German Centre
Singapore 609916
Tel: 6433 5330
Fax: 6433 5359
info@sgc.org.sg
www.sgc.org.sg



Chaqa

EINE KINDHEIT IN SINGAPUR

TEXT: HANNA SCHÄFER, FOTOS: MIT FREUNDLICHER GENEHMIGUNG VON CHAQA HILL

VIELE IN DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT IN SINGAPUR KENNEN IHN – CHAQA HILL. DEMJENIGEN, DER NEU IN SINGAPUR ANKOMMT UND EINEN FRISEUR SUCHT, WIRD CHAQA EMPFOHLEN. WER EINEN DEUTSCHSPRACHIGEN FÜHRER FÜR TOUREN IM STADTTEIL JOO CHIAT SUCHT, CHINESISCHE TEMPEL BESUCHEN MÖCHTE ODER MALAIISCHES ESSEN PROBIEREN WILL, KANN MIT CHAQA LOSZIEHEN.

UND WER IHN DANN KENNENLERNT, ERFÄHRT SCHNELL, DASS CHAQA SCHON VIEL ERLEBT HAT IN SEINEM LEBEN.

Die meisten wissen bereits, dass er mit 21 Jahren sein Heimatland Singapur verlassen hat, um in Deutschland, Amerika und Australien sein Glück zu suchen. Seine Karriere als Friseur, Visagist und Travestiekünstler ist schillernd, bunt und nicht immer einfach gewesen. Mit knapp 50 Jahren kehrte er zurück und möchte nun in Singapur bleiben.

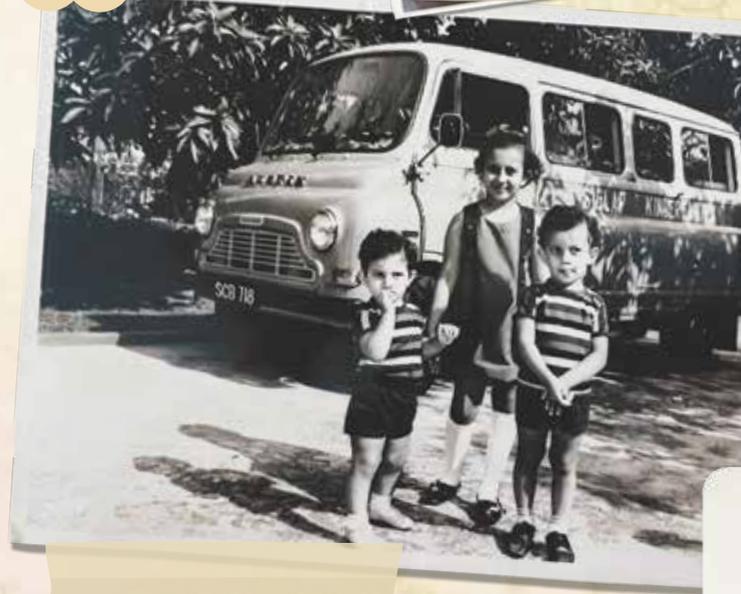
Aber wie war Chaqas Kindheit? Woran erinnert er sich gerne und was hat er in der Ferne vermisst, wenn er an Singapur gedacht hat? Ich treffe Chaqa in seinem schönen Zuhause im Stadtteil Sembawang und lausche bei einer Tasse indonesischem Kaffee mit Honig und Ingwer seinen Erinnerungen:

Geboren wurde er 1968 nahe dem Stadtteil Little India im KK Women's and Children's Hospital. Bereits fünf Jahre vorher waren dort seine Schwester und einhalb Jahre später sein Bruder auf die Welt gekommen. Auf der Geburtsurkunde des Kindes stand allerdings der Name *Zaky bin Abdul Aziz Ali Ashiblie* (übersetzt Zaky, Sohn des Abdul Aziz Ali Ashiblie). Den Namen Chaqa hat er selbst kurz vor dem Verlassen des Landes beantragt und geändert. Dies als Zeichen einer neuen Identität. Denn Chaqa bedeutet „der Kämpfer“, während Zaky „der Sanfte, der Intelligente“ meint. Beide Namen passen zu seiner Persönlichkeit, und seine Schwester und sein Bruder nutzen heute noch Zak als Kosename.

Der Vater, Aziz, aus armen Verhältnissen in Indonesien stammend, heiratete die Mutter, Azizah, aus einer wohlhabenden arabischen Familie in Singapur. Der Großvater mütterlicherseits betrieb einen gutlaufenden Batikstoffladen, in dem Chaqas Vater mithalf. Chaqa und seine Geschwister verbrachten den Großteil ihrer Kindheit in einem großen Haus in der Nähe der East Coast. Trotz des großzügigen Bungalows und den privilegierten Verhältnissen der Großeltern fühlte sich Chaqa in den zwei Monaten, in denen die Familie die väterlichen Verwandten in Indonesien alle zwei Jahre besuchte, am wohlsten. „In den Slums von Indonesien durften wir spielen, lachen und einfach Kinder sein. Dort war es nicht so oberflächlich, steril und streng wie in dem Luxus meiner Großeltern in Singapur.“

Chaqa ging auf die *Opera Estate Boys' School* als Grundschule. Die Mittelstufe durchlief er an der *Tanjong Katong Secondary Technical School* und die letzten beiden Schuljahre verbrachte er auf dem *Victoria Junior College*. Letzteres wurde 1984 gegründet, so dass er zu einem der ersten Schüler dort zählte. Er liebte den Strand, der immer noch genau vor der Schule liegt.

Chaqa war stets ein guter Schüler, hatte hervorragende Noten und ist heute seinen Eltern dankbar, dass sie ihren drei Kindern eine Ausbildung ermöglicht haben, obwohl sie selbst keine Bildung erfahren hatten. „Mein Vater hat immer darauf geachtet, dass wir lernen





DIE GROSSMUTTER SCHRITT DANN LANGSAM DEN TRESSEN AB UND BERÜHRTE NUR LEICHT MIT DER HAND DEN STOFF. SIE KONNTE DIE QUALITÄT DES BATIKS ERFÜHLEN.



Besonders lustig war ein Spiel am Bach, über den die Kinder zu springen liebten. Wer hineinfiel, hatte Pech und wurde unter Lachen wieder herausgezogen, da im Bach auch die Abwasser des *Kampongs* flossen und das Wasser schon sehr streng roch. Dann wurden noch gerne Spiele gespielt, wie *Five Stones* (ein traditionelles Kinderspiel auf dem Fußboden mit kleinen, dreieckigen und mit Reis gefüllten Säckchen), oder *Gasing* (kleine Drehkreisel werden um die Wette gedreht).

Auch am Samstag war Schule und an diesem Tag pflegte der junge Chaqa nach Schulschluss, so schnell er konnte, zu einer korpulenten, älteren *Auntie* in dem *Kampung* zu laufen. Sie war bekannt für ihr Laksa-Gericht. „Die Laksa, die wir heute essen, hat mit der ursprünglichen Laksa geschmacklich nicht mehr viel zu tun. Die Köchin hat die Brühe tagelang in einem Blechtopf gekocht, der die Hitze der Kohlen direkt annehmen konnte. Zutaten, wie frisches Chili oder Kokosnussmilch von den Früchten der Kokosnussbäume um sie herum, haben diesem Gericht einen Geschmack gegeben, den ich nie wieder gefunden habe. Sie hat die Laksa aber leider nur am Wochenende gekocht und verkauft.“ Hat die eigene Mutter gut gekocht? „Ja, sie war eine wunderbare Köchin und hat auch viel gebacken. Am liebsten mochte ich ihr *Tahu Telor* (Omlette mit Tofu), ihr selbst kreiertes *Crispy Chicken* oder das *Gado Gado* (Gemüse mit Erdnussoße). Das Beste aber war ihr *Putri Salad* (kleine Kuchen mit Klebereis und grünem Boden). Das habe ich so sehr vermisst, als ich in Deutschland war, dass sie mir am Telefon das Rezept erklärt hat. Damit war ich der Star unter meinen Freunden in Köln, denn allen hat es dann sehr gut geschmeckt.“

Seinen arabischen Großvater hat er kaum mehr in Erinnerung. Aber er erinnert sich daran, wie dieser die Batikstoffe aus Indonesien geliefert bekam und die langen Stoffbahnen auf einem Tresen ausrollte. Die Großmutter schritt dann langsam den Tresen ab und berührte nur leicht mit der Hand den Stoff. Sie konnte die Qualität des Batiks erfühlen. Welche Stoffe im Geschäft verkauft wurden und welche zurückgingen, wurde so entschieden.

Chaqa wusste mit zehn Jahren schon, dass er Singapur verlassen wollte. Mit 21 Jahren brach er in ein neues und unbekanntes Leben auf. Eingezwängt von Religion und Tradition sehnte er sich nach einem freien und künstlerischen Leben. Zurückgekehrt, hat er jetzt seinen Platz in Singapur gefunden. Als Pionier seiner Zeit hat er sich mit dem modernen Singapur und seiner Familie ausgesöhnt. War er traurig über harte Zeiten und familiäres Unverständnis? „Jede Phase deines Lebens prägt dich. Alles war wichtig für mich und hat mich zu dem gemacht, der ich heute bin. Ich würde es nicht anders haben wollen.“ ■

linke Seite:

Chaqa zwei Jahre alt mit chinesischen Freundinnen

darunter: Chaqa mit drei Jahren und Chaqa rechts mit der großen Schwester und dem kleinen Bruder vor dem Schulbus

rechte Seite:

Chaqa's Eltern am Hochzeitstag

Mutter Azizah

Familienphoto – vordere Reihe:

Eltern mit der Großmutter väterlicherseits in der Mitte, hintere Reihe von links nach

rechts: Chaqa mit 17 Jahren, Cousine, Tante, Schwester, Cousine und Bruder



und Sport machen. Sport mochte ich damals zwar gar nicht, aber heute verstehe ich, dass er es gut meinte.“ Auch die Schwester durfte zur Schule gehen, obwohl es damals nicht selbstverständlich war, dass auch Mädchen eine Ausbildung erhielten.

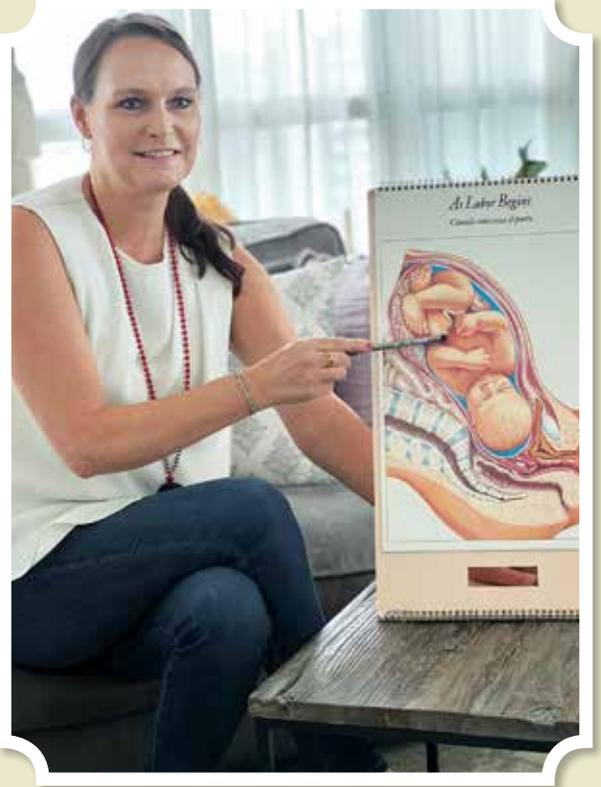
Hat Chaqa in der Schule die Idee bekommen, einmal im Ausland zu leben? „In der Schule haben wir wenig über das Ausland erfahren, dafür umso mehr über die asiatische Kultur. Ich dachte immer: *“All white people speak English.”* Natürlich habe ich später erfahren, dass dem nicht so ist.“

Chaqa erinnert sich, dass die Grundschule bereits um zwölf Uhr mittags endete. Dann lief er mit seinen Freunden zu dem nächsten *Kampung* (ursprüngliche Stadtteile in Singapur) und dort spielten sie mit den Hühnern.



EINE DEUTSCH- SPRACHIGE **DOULA** IN SINGAPUR

TEXT: NADJA GANTZ, FOTOS: MIT FREUNDLICHER
GENEHMIGUNG VON JOHANNA WAGNER



SOWOHL IN DEUTSCHLAND ALS AUCH IN SINGAPUR HELFEN DOULAS (GEBURTS-BEGLEITERINNEN), HEBAMMEN UND ÄRZTE BEI DER GEBURTSVORBEREITUNG, WÄHREND DER GEBURT UND BEI DER NACHSORGE. WER JEDOCH WANN ZUM EINSATZ KOMMT, WAS GENAU DIE UNTERSCHIEDLICHEN AUFGABENGEBIETE SIND UND WO ES LOKALE UNTERSCHIEDE GIBT, VERSUCHE ICH HERAUSZUFINDEN. DESHALB HABE ICH MIT **JOHANNA WAGNER**, DOULA, GRÜNDERIN VON *BUMPWISE* UND VORSITZENDE DER *DOULAS OF SINGAPORE* ÜBER IHREN BERUF GESPROCHEN.

Hallo, kannst du Dich bitte kurz vorstellen.

Mein Name ist Johanna. Ich bin jetzt seit mehr als 13 Jahren in Singapur, davor habe ich elf Jahre lang in London gelebt. Ursprünglich komme ich aus Österreich. In meiner Vergangenheit habe ich Sprachen studiert, im Marketing und in der Werbung gearbeitet. Nach meinem dritten Kind habe ich mich neu orientiert und in London Naturheilkunde bzw. Heilpraxis studiert und mich dann auf Kräuterkunde spezialisiert. Vor 13 Jahren habe ich hier in Singapur begonnen Workshops über natürliche Heilmittel für Eltern zu geben. Ich wurde daraufhin angesprochen, ich solle doch Doula werden. So bin ich zu meinem jetzigen Beruf gekommen.

Was genau sind die Aufgaben einer Doula?

Doulas machen sehr viel von dem, was Hebammen in Deutschland machen. Aber sie übernehmen keine medizinischen Aufgaben, sondern immer nur die Unterstützung des Paares durch die Schwangerschaft hindurch, bei der Geburt und danach. Das heißt, ich mache keine vaginalen Untersuchungen und ich äußere mich nicht zum Gewicht des Babys, aber ich kann sehr wohl beim Stillen, bei der Abheilung und bei der Babypflege helfen.

Ich erkläre der werdenden Mutter z.B. wie unterschiedlich das medizinische System von Singapur im Vergleich zu ihrem Heimatland ist, und helfe bei der Entscheidungsfindung der passenden Entbindungsmethode. Ich unterstütze bei der Aufklärung darüber, welche Informationsmög-

lichkeiten es gibt und wer unterstützend helfen kann. Außerdem kann ich Verbindungen schaffen zu Spezialisten wie z.B. Osteopathen, Stillberatern, Chiropraktikern oder Akupunkteuren.

In schwierigen Situationen bemühe ich mich, den Frauen die emotionale Unterstützung zukommen zu lassen, die sie benötigen.

Es ist nie eine Geburt wie die andere. Nach 350 Geburten habe ich ein breites Spektrum an Geburten miterlebt. Natürliche Geburt, Wassergeburt, Begleitung beim Kaiserschnitt, Begleitung bei Einleitungen, etc. In vielen Fällen fällt meinen Kunden der englische Fachjargon schwer, da sie keine Muttersprachler sind. Ich spreche fließend Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch. Daher kommen sehr viele werdende Mütter aus diesen Ländern zu mir. Sie möchten gerne jemanden, der sie bei der Kommunikation mit dem Krankenhauspersonal und bei den Formalitäten unterstützt. Das Paar soll sich versorgt fühlen und vollständig auf den Prozess der Geburt konzentrieren können, damit die Geburt zu einem schönen Erlebnis wird, an das man später noch gerne zurückdenkt.

Als kleine Zugabe mache ich auch Fotos von den Geburten, als Erinnerung für die Eltern an diesen wichtigen, unwiederbringlichen Moment. Die Frauen werden in der Regel von mir ab dem zweiten Trimester der Schwangerschaft durchgängig bis zu etwa einen Monat nach der Geburt betreut.

Ich bin sehr stolz darauf, dass es über *BumpWise* inzwischen eine Gemeinschaft von fast 1.500 Eltern gibt, die sich in verschiedenen WhatsApp-Gruppen von Schwangeren bis hin zu bereits zehnjährigen Kindern und auch einer Vätergruppe zusammengefunden haben. Wir bieten wöchentliche Treffen per Zoom und monatliche Treffen in Cafés an, an denen immer wieder auch mal Experten zu Themen wie z.B. Akupunktur, Yoga und Osteopathie teilnehmen. Diesen Service bieten wir kostenlos an und die Kosten für eine Doula werden inzwischen teilweise schon von einigen Krankenkassen übernommen.

Wie unterscheiden sich die Aufgaben einer Hebamme in Singapur und Deutschland?

In Singapur gibt es eigentlich keine Hebammen, bzw. dürfen auch die Hebammen, die in anderen Ländern als solche ausgebildet sind, hier in Singapur nicht arbeiten. Die Krankenschwestern, die hier zur Unterstützung von Geburten ausgebildet sind (*obstetric nurses*), haben nicht dieselben Aufgaben und dieselbe Verantwortung, die sie z.B. in Deutschland in einem Krankenhaus hätten. Die Schwestern hier entbinden nicht selbständig, können aber im Notfall ein Baby bei der Geburt auffangen. Sie führen die Anweisungen der Ärzte aus, erledigen die Schreibarbeit und versorgen ihre Patientinnen. Es gibt in Singapur einen großen Bedarf an Betreuung während der Schwangerschaft, der Geburt und auch danach im Wochenbett.



Besteht Deine Hauptkundschaft eher aus Paaren oder aus alleinstehenden Personen?

Tatsächlich gibt es auch alleinstehende Mütter, aber eher ganz selten. In den meisten Fällen sind es Paare. Eine Doula unterstützt nämlich nicht nur die Mutter, sondern gerade auch den Partner. Sie kann dem Partner zeigen, wie er sich während der Geburt einbringen und die Mutter bei der Geburt unterstützen kann. Das ist auch wichtig, wenn die Geburt sehr lange dauert. Dann ist es gut, wenn der Partner zwischendurch kurz rausgehen, sich die Beine vertreten und einen Kaffee holen oder sogar ein wenig schlafen kann, während die Doula die Mutter betreut.

In Singapur gibt es viele verschiedene Kulturen, in denen die *confinement period* (das Isolieren von Mutter und Kind nach der Geburt) ein großes Thema ist. Hast du das schon einmal mit begleitet?

„*ICH SPRECHE FLIESSEND DEUTSCH, ENGLISCH, FRANZÖSISCH UND SPANISCH. DAHER KOMMEN SEHR VIELE WERDENDE MÜTTER AUS DIESEN LÄNDERN ZU MIR. SIE MÖCHTEN GERNE JEMANDEN, DER SIE BEI DER KOMMUNIKATION MIT DEM KRANKENHAUSPERSONAL UND BEI DEN FORMALITÄTEN UNTERSTÜTZT.*“

Ja, ich habe einige Kundinnen, die eine *confinement nanny* anheuern. Es ist natürlich eine schöne Sache, dass sich die Mutter in den ersten Wochen schonen soll und jemand kommt, um sie mit dem Baby zu unterstützen und zu bekochen. Allerdings gibt es hier auch einige Herausforderungen für die Mama, derer sie sich im Vorfeld vielleicht nicht so bewusst ist. Zum Beispiel wird das Baby manchmal von der Nanny mit der Flasche gefüttert, so dass die Mutter weniger Kontakt zum Baby hat, während sie jedoch eigentlich stillen sollte, um den Milchfluss in Gang zu bringen.

Während die *confinement nanny* kocht, unterstütze ich als Doula bei der Heilung, beim Stillen und zum Beispiel bei Beckenbodenübungen. Ich helfe bei allen Fragen und kann Unsicherheiten beseitigen.

Was sind für Dich die größten Herausforderungen als Doula?

Die größten Herausforderungen sind gleichzeitig auch die schönsten. Als Doula macht man nicht jeden Tag daselbe. Jede Kundin muss individuell betreut werden, je nach vorausgegangenen Erlebnissen, kulturellem Hintergrund und aktueller Situation. Es ist spannend, ihre persönlichen Wünsche und Eigenheiten zu erfahren und sie dann bei der Geburt zu begleiten. Man muss immer präsent sein und am Ball bleiben. Es gibt sehr schöne Momente, aber manchmal auch sehr traurige.

Wie wird man Doula und benötigt man für die Ausbildung einen *work-/employment-pass*?

In Singapur machen die meisten die Ausbildung über *Childbirth International*. Das ist eine Schule, die vor mehr als zwanzig Jahren von der ersten Doula hier in Singapur gegründet wurde. Sie hat ein sehr umfangreiches, akademisch fundiertes Programm ausgearbeitet, das man gut online absolvieren kann. Der Großteil der Ausbildung ist jedoch *learning by doing*. Da ist es von Vorteil, wenn man Mitglied bei *Doulas of Singapore* wird, weil wir uns gegenseitig unterstützen und den Doulas in ihrer Ausbildung helfen, Praxiserfahrung zu sammeln.

Während man die Ausbildung macht und kein Geld verlangt, braucht man keine Arbeitserlaubnis. Erst wenn man die Ausbildung abgeschlossen hat und als Doula arbeiten möchte, muss man eine Firma gründen und die entsprechenden Voraussetzungen erfüllen.

Vielen Dank für das ausführliche und interessante Gespräch! ■

linke Seite:
Johanna Wagner bei der Aufklärung vor der Geburt
rechte Seite:
Veranschaulichung für werdende Eltern

Bräuche

NACH DER GEBURT

TEXT: NADJA GANTZ,
FOTO: PIXABAY

DEUTSCHE GEBURTSRITUALE

Die ersten Besucher (Verwandte und gute Freunde) kommen häufig schon ins Krankenhaus und bringen Geschenke für Mutter und Kind mit. **Während des Mutterschutzes unterliegt die Frau einem achtwöchigen Beschäftigungsverbot (12 Wochen bei Mehrlings- oder Frühgeburten).**

Im Wochenbett werden die jungen Mütter traditionell auch in Deutschland von den Eltern und Schwiegereltern bekocht und bei Babypflege und Hausarbeit unterstützt. Unter bestimmten Umständen kann bei der Krankenkasse hierfür auch eine Haushaltshilfe beantragt werden. Darüber hinaus sorgt anfangs auch die Hebamme für das Wohlergehen von Mutter und Kind. Da man davon ausgeht, dass das Baby über die Muttermilch „mitisst“, wird auf gesunde, ausgewogene Kost geachtet. Eisenreiche Produkte sollen den Blutverlust ausgleichen und Fencheltee hilft bei der Milchbildung und gegen Blähungen.

Nach der Geburt wird in einigen Gegenden ein Baum als Symbol der Fruchtbarkeit, des Gedeihens und des Wachstums für das Neugeborene gepflanzt. Manchmal wird dabei auch die Plazenta (Mutterkuchen) mit in die Erde gelegt. In anderen Gegenden stellen Nachbarn, Freunde oder Verwandte nach der Geburt eines Kindes einen hölzernen Storch (Klapperstorch) zur Ankündigung des freudigen Ereignisses in den Garten oder auf das Hausdach.

Vor allem in ländlichen Regionen wird ein gefällter Baum – meist eine Tanne – von Nachbarn, Freunden und Bekannten vor dem Haus der jungen Familie aufgestellt. Der Baum wird mit alten Babykleidchen und Babyspielsachen geschmückt. Ein Schild mit Namen und Geburtsdatum kündigt das Baby an.

Bixn und Lumpn findet man vor allem in Bayern und im Alpenraum. Dabei wird am Straßenrand ein Schild mit der Aufschrift „Zur Bixnmacherei“ aufgestellt. Hängen an dem Schild leere Blechdosen, wurde ein Mädchen geboren. Für einen Jungen werden Lumpen an das Schild gehängt. Die Taufe findet meistens innerhalb des ersten Lebensjahrs statt und wird mit Familie und Freunden gefeiert. Das Kind wird damit in die Kirchengemeinde aufgenommen und erhält Geschenke.

CHINESISCHE GEBURTSRITUALE

Nach der Geburt des Babys soll die Mutter während der *Zuo Yue* (Isolierfrist) 30 Tage lang das Haus oder am besten das Bett nicht verlassen. Die Ruhe dient ihrer Genesung und schützt vor Ansteckung. Die Versorgung des Babys übernimmt größtenteils eine spezielle Helferin (*confinement nanny*).

Geschmorte Schweinefüße mit Ingwer und Essig sollen der Mutter helfen, wieder zu Kräften zu kommen, ihre Körpertemperatur zu regulieren und Luft aus der Gebärmutter zu vertreiben.

Ein weiteres Ritual ist die Darbringung von Opfergaben an Vorfahren und Gottheiten. Am 30. Tag nach der Geburt feiern die Familien *Man Yue* (Vollmond), der als erster Geburtstag des Kindes angesehen wird. Dieser Tag ist der Beginn des Lebens des Kindes in der Gemeinschaft. Es wird zum ersten Mal den Vorfahren und Gottheiten und den Verwandten und Freunden präsentiert.

Gesundheit, Glück und Erfolg für das Baby sind die Hauptanliegen und sollen durch die richtigen Worte, richtiges Verhalten und die richtige Anwendung ritueller Symbole erlangt werden. Dem Baby werden die Haare abrasiert und häufig rote Kleidung mit goldenen Accessoires angezogen. Verwandte und Freunde überreichen Geschenke. Besonders die als Glücksbringer rot gefärbten Eier dürfen nicht fehlen. Das Baby bekommt von den Gästen Goldschmuck oder Bargeld in roten Päckchen (*Hangbao*).

Die Mutter darf an diesem Tag ihr erstes Bad nehmen und sich die Haare waschen. Von nun an ist sie vollständig für das Baby verantwortlich.

INDISCHE GEBURTSRITUALE

Die traditionellen Zeremonien beginnen vor der Geburt des Babys und können bis zu einem Jahr nach der Geburt andauern.

Die Isolierfrist der Mutter beträgt nach der Geburt 40 Tage. Die frischgebackene Mutter verbringt diese Zeit im Haus ihrer Eltern, wo sie bekocht wird und Ölmassagen zur Straffung ihres Körpers erhält. Die Entbindungsdiet umfasst normalerweise Fisch, grünes Gemüse und Milch. Ghee (Butterschmalz) wird manchmal zur Zubereitung von Mahlzeiten verwendet, da angenommen wird, dass es die Qualität der Muttermilch verbessert. Zu den besonderen Zutaten gehören auch viel Ingwer und Knoblauch, die bei der Beseitigung von Blähungen helfen sollen.

Am 11. Tag wird von einem Priester eine Zeremonie zur Reinigung des Hauses (*Punya Dhanam*) durchgeführt. Die Wiegen-Zeremonie (*Thottil*) wird üblicherweise am 10., 11., 12. oder 16. Tag nach der Geburt des Babys durchgeführt. Bei dieser Zeremonie erhält das Baby einen schwarzen Fleck auf die Stirn, um das Böse abzuwehren. Manchmal wird auch gebetet, um das Kind zu segnen und zu beschützen.

Die Namensgebungszeremonie (*Namakarana*) wird manchmal am selben Tag durchgeführt. Der Name des Kindes kann durch einen Astrologen gefunden werden oder der Name eines Vorfahren oder einer Lieblingsgottheit aus dem Hinduismus sein. Zu dieser Zeremonie werden Verwandte und Freunde eingeladen, welche das Baby mit Geld oder Schmuck beschenken.

Die Zeremonie, bei der das Baby zum ersten Mal feste Nahrung probiert (*Annaprasana*), findet etwa sechs Monate nach der Geburt statt. Es wird zur Göttin Lakshmi (Reichtum und Wohlstand) und für die Gesundheit des Babys gebetet. Danach füttert der Vater das Baby mit einem süßen Milchreis (*Payasam*).

Das zeremonielle Rasieren der Haare (*Mudi Irakkuthal* oder *Choodakarna*) wird zwischen dem ersten und dritten Jahr nach der Geburt des Kindes durchgeführt. Es symbolisiert den Verzicht auf Eitelkeit und soll das gesunde Haarwachstum fördern. Das Ritual wird normalerweise im Tempel durchgeführt, wo das Kind auf dem Schoß des Vaters sitzt, während ihm die Haare rasiert und Mantras für ein langes Leben, Gesundheit und Wohlstand gesungen werden.

MALAIISCHE GEBURTSRITUALE

Während der Entbindung baden junge Mütter in warmem Wasser mit Zitronengras und Ingwer, um die Durchblutung des Körpers zu fördern. Bei der Geburt wird dem Baby vom Vater das *Azan* (der Gebetsruf der Muslime) ins Ohr geflüstert. Dies symbolisiert die Hoffnung, dass das Kind zu einem guten Muslim heranwächst.

Die malaiische Schonfrist umfasst 44 Tage. Junge Mütter werden oft von ihren Müttern oder Schwiegermüttern betreut. Sie erhalten eine postnatale Massage (*Urut*), die dazu beiträgt, die Bauchmuskulatur zu straffen und zu stärken, die Energie zu revitalisieren und die Durchblutung zu verbessern.

Die Mutter trägt dann ein *Bengkung*, ein mindestens vier Meter langes Tuch, das um ihren Bauch gewickelt wird. Es soll die Gebärmutter verkleinern und an Ort und Stelle halten. Die spezielle Diät während der Schonfrist umfasst „erhitzende“ Lebensmittel und traditionelle Arzneimittel, wie *Jamu* (Kräutermedizin) und *Air Akar Kayu* (Stärkungsgetränk), die aus Heilpflanzen, Kräutern, Wurzeln und Gewürzen hergestellt sind. „Kühlende“ Lebensmittel, wie Gurken, Kohl und Ananas, sowie scharfe Speisen werden gemieden. Kräuterpasten, wie *Pilis*, *Tapal* und *Param*, werden auf die Stirn und den Körper der Mutter aufgetragen, um Migräne vorzubeugen und Blähungen zu vertreiben.

Traditionell wird am siebten Tag nach der Geburt des Babys ein zeremonielles Fest (*Kenduri*) gefeiert, um das Ritual des *Cukur Rambut* (Rasur der Haare eines Neugeborenen) durchzuführen und das Neugeborene der Großfamilie vorzustellen. Die Zeremonie beginnt mit Liedern zum Lob des Propheten Muhammad. Danach wird das Baby zu den Gästen getragen, die je eine kleine Haarsträhne des Babys abschneiden und in eine aufgeschnittene, mit Blumen geschmückte Kokosnuss legen. Am Ende der Zeremonie wird der Kopf des Neugeborenen sauber rasiert. Anschließend werden die Haare des Babys gewogen und die Familie spendet das Gewicht der Haare in Gold oder den entsprechenden Geldbetrag für wohltätige Zwecke.

Weitere islamische Geburtstritiale sind *Tahnik* und *Aqiqah*, die normalerweise durchgeführt werden, wenn das Baby sieben, 14 oder 21 Tage alt ist. Beim *Tahnik* wird eine kleine Menge einer weichen Dattel oder Honig auf den Gaumen des Babys aufgetragen und anschließend das *Doa* (Bittgebet) rezitiert. *Aqiqah* symbolisiert die Dankbarkeit der Eltern für das Kind. Es werden Ziegen oder Schafe geopfert – zwei für einen Jungen und eines für ein Mädchen.

ALLES

Zauberei?

TEXT: SABINE MENNICKE,
FOTOS: MIT FREUNDLICHER
GENEHMIGUNG VON STEFAN EBINGER

SEIT MENSCHENGEDENKEN ZIEHT UNS MENSCHEN VOR ALLEM DAS AN, WAS WIR NICHT ERKLÄREN KÖNNEN. DIE MAGIE STAND LANGE ZEIT AUSSCHLIESSLICH UNTER DEM VORZEICHEN DES DUNKLEN UND DES BÖSEN. ERST SEIT DEM 19. JAHRHUNDERT FINDEN SICH ANLEITUNGEN ZUR ZAUBEREI ALS FORM DER UNTERHALTUNG.

Daraus entwickelten sich unterschiedlichste Richtungen. Besonders beliebt sind Shows von Mentalisten, die scheinbar in der Lage sind, die bloßen Gedanken ihres Gegenübers zu enthüllen; auch Illusionisten und Manipulationskünstler sind sehr populär.

Die Singapur Zauberszene ist vielfältig, für jede Richtung gibt es entsprechende Künstler, die man für Events buchen kann. Stefan Ebinger ist einer dieser Singapur Magier. Ursprünglich kommt er aus Bietigheim-Bissingen in Baden-Württemberg, studierte in Reutlingen und Japan. Seit 2011 verzaubert er Singapur hauptberuflich.

Es begann mit einem Zauberkasten, den er als Kind geschenkt bekam, mit dem er einfache Tricks einübte, die er zunächst im Familienkreis vorführte. In der örtlichen Bibliothek fand er Zauberbücher, deren Tricks er ausprobierte, fleißig einübte und an Freunden und

Familie erprobte: angefangen mit Sicherheitsnadeltricks über das Verschwindenlassen kleiner Gegenstände und einfacheren Kartenspielerien. Stetes Üben bescherte ihm seinen ersten bezahlten öffentlichen Auftritt mit 16 Jahren im Tennisclub. Trotz seiner Leidenschaft für die Magie absolvierte er eine traditionelle Ausbildung und nahm ein „solides“ BWL-Studium auf. Die Zauberei begleitete ihn dabei. Auftritte in der Reutlinger Fußgängerzone halfen ihm, das Studium zu finanzieren und erwiesen sich als gutes Training für das Showbusiness: Aufmerksamkeit erwecken, Menschen anhalten, sie mit ein paar Tricks kurz aus ihrem Alltag entführen und ein Gefühl für das Publikum entwickeln.

Erste internationale Erfahrungen sammelte Stefan während eines Studienaufenthalts in Japan, wo er in seiner Freizeit in Bars und auf privaten Feiern auftrat. So sammelte er Zaubererfahrung und hatte gleichzeitig Gelegenheit, in die Kultur einzutauchen. Bei seiner nächsten Station in den USA trat er neben seinem Beruf als IT-Berater in Restaurants auf, um Routine zu erlangen. Als er 2001 zurück in Deutschland war, ermöglichte ihm ein Teilzeitarrangement, neben seinem regulären Job seine eigene Zaubefirma zu gründen und die freie Zeit ganz der Magie zu widmen. Erste größere Auftritte im Rahmen von Firmenfeiern folgten.

2007 zog es ihn wieder nach Asien, diesmal für eine Softwarefirma nach Singapur, wo er den Freundeskreis in seiner Freizeit mit seinen Auftritten begeisterte. Als wenige Jahre später der nächste Umzug anstand, wagte er den großen Schritt, sich hier als Zauberer selbstständig zu machen. Zunächst trat er bei Firmenveranstaltungen auf und machte sich einen Namen; weitere Engagements folgten. Inzwischen kann er zahlreiche internationale Auftritte von Japan bis Indien, von USA bis Europa vorweisen.



*DIE SHOW FÜHRT ALLEIN DURCH
DAS PERFEKTE ZUSAMMENSPIEL AUS
FINGERFERTIGKEIT, GEZIELTER ABLENKUNG
UND DER KUNST DER PRÄSENTATION
GEPAART MIT SUGGESTION UND
PSYCHOLOGIE ZUM ERFOLG.*



Ein großes Vorbild ist David Copperfield, der mit sensationellen Großillusionen, wie dem Verschwindenlassen der Freiheitsstatue, Weltruhm erlangte. Auch dieser erzielte seine größten Publikumserfolge mit den Bühnentricks, bei denen er Menschen aus dem Publikum direkt beteiligte.

Ebenso leben Stefans Auftritte von der Interaktion zwischen Magier und Publikum und finden meist im kleineren Rahmen, wie in einem Wohnzimmer, statt. Wie sein Vorbild, der große Wiener Magier Johann Nepomuk Hofzinsler (1806-1875), dessen Salonprogramm „Eine Stunde der Täuschung“ sich im 19. Jahrhundert großer Beliebtheit erfreute, entführt Stefan seine Gäste in seinem aktuellen Programm, „*Drawing Room Deception*“, mit gekonnten Tischzaubereien in das Reich der Magie.

Stefan tritt ohne Assistenten/in auf, stattdessen zieht er sein Publikum heran. Er mischt sich unter die Menschen und geht von Tisch zu Tisch. Unvermittelt taucht eine Münze aus dem Nichts auf oder er zieht seine Gäste durch Seil- oder Kartentricks in seinen Bann. Diese vermeintlich kleinen *close-up tricks*, faszinieren die Zuschauer oft am meisten, weil sie unmittelbar Teil der Show sind.

Selbst bei Großveranstaltungen, wie Firmenfeiern mit bis zu 400 Personen, lässt er sein Publikum direkt mitwirken.

Niemand muss befürchten, auf der Bühne bloßgestellt zu werden oder aus Versehen seine PIN-Nummer zu verraten. Es geht ausschließlich darum, das Publikum zu begeistern, es zum Staunen zu bringen und rätseln zu lassen, ob wohl alles mit rechten Dingen zugeht.

ECHTE MAGIE?

Natürlich verrät der Magier seine Tricks nicht, nur so viel, dass die Show allein durch das perfekte Zusammenspiel aus Fingerfertigkeit, gezielter Ablenkung und der Kunst der Präsentation gepaart mit Suggestion und Psychologie zum Erfolg wird. Dunkle Kräfte kommen nicht zum Einsatz. Selbst wenn der Magier aus Showgründen vorgibt, hellsehen zu können, zum Beispiel etwas vorhersehen zu können, was ein Zuschauer vor der Vorstellung auf einen Zettel geschrieben hat, sind weder übernatürliche Kräfte am Werk, noch wird mit elektronischen Tricks gearbeitet. Letztlich basiert eine gelungene Vorstellung auf guten Ideen und viel harter Arbeit, die einzelnen Tricks einzuüben und der Kunst, sie leichtgängig zu präsentieren.

Für neue Kunststücke lässt sich Stefan gern im Alltag oder in der Zauberwelt inspirieren. Viele neue Kunst-

stücke beruhen auf uralten Traditionen und Phänomenen, wie optischen Täuschungen, die es schon immer gab. Da die Tricks selbst dem Publikum nicht bekannt sind, lassen sie sich stets wieder neu adaptieren und kombinieren. Kartentricks sind Stefans Lieblingsdisziplin. Gegen Ende seines Auftritts zeigt er schließlich einen seiner Lieblingstricks.

EIN RAT AN ZAUBERLEHRLINGE

Da Zauberseminare sich hauptsächlich an fortgeschrittene Magier richten, rät Stefan angehenden Magiern, zuerst Zauberbücher, wie *Magic for Dummies* zu lesen, sich langsam an die Tricks heranzuarbeiten und einfache Handgriffe einzuüben. YouTube bietet zahlreiche anfängerfreundliche Tutorials, die erste Handgriffe erklären, der Rest erfordert vor allem viel Übung. Wenn die Handgriffe sitzen, kommen Fertigkeiten, wie Ablenkung und die Kunst sie zu präsentieren, zum Einsatz. Als Requisiten eignen sich Alltagsgegenstände, wie Kartenspiele und Münzen, die leicht zu handhaben sind.

Bei Auftritten im Freundes- und Familienkreis kann man bereits erste Übung bekommen, ein Gefühl entwickeln, was beim Publikum ankommt und worauf man besonders achten muss, um nicht direkt durchschaut zu werden. Interessant ist zugleich zu hören, wie die Zuschauer über die Kunststücke rätseln, wobei der Zauberer natürlich nicht offen auf Erklärungsversuche des Laien eingeht: Ist der Zuschauer nah dran, würde er seinen Trick preisgeben, ist er auf dem Holzweg, könnte er sich durch Ausschließen einer Möglichkeit dem tatsächlichen Trick zu sehr nähern.

Letztlich dreht sich alles um das Unmögliche. So kann selbst bei bester Vorbereitung etwas schiefgehen und dann ist Improvisationstalent gefragt. Glücklicherweise ist der gewünschte Ausgang meist überraschend, daher fällt es oft gar nicht auf, wenn es anders kommt als erwartet.

Insgesamt zeigt die Geschichte von Stefan Ebinger, dass die Faszination für die Zauberkunst weiterhin stark ist. Magie hat sich zu einer Kunstform entwickelt, die Menschen weltweit begeistert. Stefan hat seine Leidenschaft für die Zauberei erfolgreich in eine Karriere verwandelt, die ihn rund um den Globus geführt hat. Er verzaubert nicht nur sein Publikum, sondern ermutigt auch diejenigen, welche die Geheimnisse der Magie selbst erkunden möchten.

In einer Welt, in der das Unerklärliche eine starke Anziehungskraft ausübt, bleibt die Zauberei eine Quelle der Faszination und Unterhaltung für uns alle. ■

ABOUT US

Im Alpha Green Kindergarten bieten wir ein internationales Curriculum IEYC in vier Sprachen an. Dadurch haben die Kinder, die multilingual aufwachsen, die Möglichkeit das gleiche Thema in mehreren Sprachen zu erlernen.

Inspiziert durch den Waldorf-Ansatz verbringen Kinder mehr als 3 Stunden am Tag draußen, spielen und lernen



ERSTE GRÜNE SCHULE MITTEN IN SINGAPUR

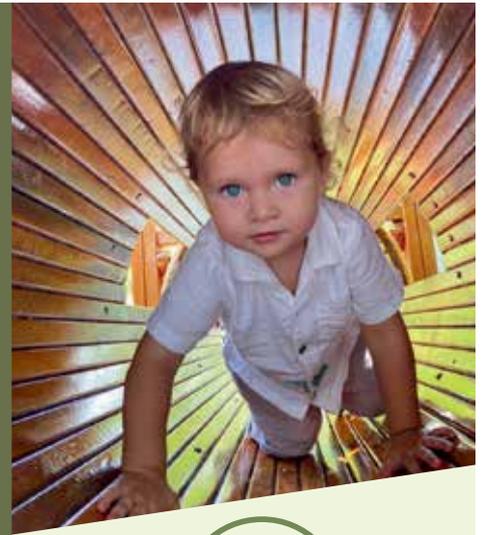
Internationale Lehrpläne IEYC & IPC

Inspiziert von Waldorfpädagogik

Mehr als 3 Stunden Outdoor-Spaß am Tag

Bilinguale Gruppen

1 Jalan Siap, Upper Bukit Timah
Whats App: +65 9757 0706
admissions@alphagreen.sg



ALPHA GREEN PRESCHOOL

www.alphagreen.edu.sg

Bleiben Sie gesund.

Mit Osler Health

- 📍 Internationale Familienärzte
- 👶 Säuglinge, Kinder, Jugendliche und Erwachsene willkommen
- 👨‍⚕️ Personalisierte und ethische Gesundheitsversorgung
- 👋 Freundlich mit einfühlsam



Dr Nicole Plesko-Aletermatt
PD (Zurich, Switzerland)
Sprachen: Deutsch und französischsprachige Kinderärztin.
Standort: Star Vista



Raffles Hotel Arcade
☎ +65 6332 2727
✉ raffles@osler-health.com
📞 +65 9670 7027

Star Vista
☎ +65 6339 2727
✉ starvista@osler-health.com
📞 +65 9090 7027



osler-health.com



OSLER HEALTH
INTERNATIONAL

EINLADUNG DES SMRT

Die German Association fungiert als Brückenbauerin zwischen der deutschsprachigen Community in Singapur und der vielfältigen Kultur Singapurs. Wir setzen uns dafür ein, kulturelle Grenzen zu überwinden und den Austausch zu fördern.

Unsere Vereinigung ist eine starke Gemeinschaft, die sich gleichermaßen an Neuankömmlinge und alteingesessene, deutschsprachige Menschen richtet. Gleichzeitig schätzen wir es, Freundschaften zu knüpfen und den kulturellen Dialog mit unserem Gastland Singapur zu pflegen.

So haben wir uns sehr über die Einladung des SMRT gefreut, bei ihrem Oktoberfest-Quiz im Rahmen der Happy Hour teilzunehmen und sie zu unterstützen. Diese Veranstaltung richtete sich an die rund 120 Mitarbeiter des singapurischen Verkehrsunternehmens, das das MRT (Mass-Rapid-Transit-System) betreibt, und stand ganz im Zeichen des Oktoberfestes. Das Motto der zweistündigen Feier lautete "Ein Prosit der Gemütlichkeit". Sie fand in der Kantine des SMRT-Hauptquartiers statt und war in den traditionellen bayerischen Farben Weiß und Blau festlich geschmückt.

Christine, Vivian und Claudia führten in ihren Dirndl traditionell durch das Oktoberfest-Quiz und bereicherten die



Antworten durch kulturelle und historische Erläuterungen. So erhielten die Mitarbeiter der SMRT beispielsweise Einblicke in die Geschichte des ersten Oktoberfestes im Jahr 1810, das anlässlich der Hochzeit des bayerischen Kronprinzen Ludwig und der Prinzessin Therese von Sachsen-Hildburghausen gefeiert wurde.

Die Mitarbeiter hatten offensichtlich viel Spaß bei diesem Quiz und beim Bierkrugstemmen mit Paulaner Maß-Bierkrügen. Kulturübergreifend haben wir diese mit Reis gefüllt. Diese asiatische Variante wurde freudig gestemmt, dabei haben sich Teams gebildet und gegenseitig angefeuert. Es gelang sogar, den Unternehmensrekord im Maßkrugstemmen mit erstaunlichen drei Minuten zu halten. Der traditionelle Trinkspruch „Ein Prosit der Gemütlichkeit“ wurde ausgiebig geübt und mit anderen geteilt.

Viele der Teilnehmer waren noch nie in München gewesen, was zu interessanten Gesprächen führte. Das Oktoberfest selbst wird in Singapur gerne und ausgiebig gefeiert. Es ist für uns immer wieder ein Stück Heimat und Freude, diese "Kultur" hier weiterzugeben.

Die German Association lebt von vielen freiwilligen Helfern. Gemeinsam Singapur zu entdecken macht Spaß und verbindet. Außerdem bilden sich Freundschaften in der Community und darüber hinaus. ■

DIE GERMAN ASSOCIATION LÄDT EIN

Allerlei Sorten Käse und Törtchen liebevoll in einem Etagerenschränkchen angerichtet, dazu in feinen weißen Kännchen servierter TWG Tee in vielen Nuancen.

Und das alles im 32. Stockwerk des Westin Hotels mit Rundum-Fernblick auf Sentosa und die Ausläufer des Hafens! Das Auge isst mit bei diesem **High Tea**, zu dem die German Association Ende Oktober einlädt, um alle ehrenamtlich Aktiven des IMPULSE Magazines und der German Association zu würdigen.

Die Präsidentin der German Association Alexandra Lutz begrüßt die Anwesenden und dankt ihnen herzlich für ihr unermüdliches Engagement.

Sabine Gebele-Pham wird für ihre langjährige Position als Chefredakteurin der IMPULSE gewürdigt und es herrscht ein munterer und vielseitiger Austausch. Wie schön, dass die vielen ehrenamtlich verbrachten Stunden auf diese genussvolle Art und Weise gemeinsam gefeiert werden können! ■



Foto: Unsere ehrenamtlichen Mitglieder des Impulse Teams und der German Association

Was ist los in Singapur?

VERANSTALTUNGSKALENDER FÜR
DEZEMBER 2023 - MÄRZ 2024

AUSWAHL UND TEXT:
PRISCA REITZ

Musik-Klassik

A SINGPHONIC CHRISTMAS BY DIE SINGPHONIKER (GERMANY)

8. DEZEMBER 2023

Mit mehr als 1.300 Konzerten in 29 Ländern und fast 40 CD-Einspielungen in über 40 Jahren gehören *Die Singphoniker* zu einem exklusiven Kreis international führender Vokalensembles. Ihre Konzerte verschmelzen unterschiedliche Musikstile zu einem spannenden und harmonischen Erlebnis und etablieren *Die Singphoniker* als Maßstab in der deutschen Gesangsszene.

Wo: **Esplanade Concert Hall**

Wann: Freitag, 19.30 Uhr

Karten: ab S\$ 36

Info: www.esplanade.com



E.T. THE EXTRA-TERRESTRIAL IN CONCERT

26. & 27. JANUAR 2024

Ein Außerirdischer ist auf der Erde gestrandet und wird von einem zehnjährigen Jungen aus einer zerrütteten Familie entdeckt. Eine bewegende Geschichte über Freundschaft, Dankbarkeit und Mut. „Telefonieren Sie nach Hause“ und lassen Sie sich von der Live Orchester Präsentation mit Filmvorführung mitreißen.

Wo: **Esplanade Concert Hall**

Wann: Freitag & Samstag 19.30 Uhr

Karten: ab S\$ 20

Info: www.sso.org.sg

SSO CHRISTMAS FUNDRAISING CONCERT 2023

14. & 15. DEZEMBER 2023

Robert Russell Bennett (1894–1981) ist der amerikanische Komponist und Arrangeur, der vor allem für die Erfindung des *Broadway Sounds* bekannt ist und für die Orchestrierung der Musicals berühmter Komponisten wie Irving Berlin, George Gershwin und Richard Rodgers verantwortlich ist. Sein Violinkonzert, ein selten zu hörendes Werk aus dem Jahr 1941, zeigt mit ausdrucksstarker Dramatik seine Wurzeln in Film und Bühne.

Wo: **Esplanade Concert Hall**

Wann: Donnerstag & Freitag, 19.30 Uhr

Karten: S\$ 58

Info: www.sso.org.sg

Konzerte, Theater, Comedy und Tanz



SINGAPUR BALLETT: CINDERELLA

14. BIS 17. DEZEMBER 2023

Die brandneue Inszenierung des beliebten Märchenklassikers *Aschenputtel*, führt uns von einem prächtigen Ball bis zur Mitternachtsglocke, wo sie in einem gewaltigen magischen Ballett gipfelt. Lassen Sie sich bezaubern.

Wo: **Esplanade Theatre**

Wann: Donnerstag & Freitag, 20 Uhr

Samstag, 15 Uhr & 20 Uhr

Sonntag, 15 Uhr & 19 Uhr

Karten: ab S\$ 50

Info: www.sistic.com.sg

MADAGASCAR THE MUSICAL

18. BIS 28. JANUAR 2024

Begleiten Sie Alex den Löwen, Marty das Zebra, Melman die Giraffe, Gloria das hippe Hippo und die urkomischen Pinguine, während sie sich auf die Bühne stürzen und das musikalische Abenteuer ihres Lebens erleben.

Wo: **Esplanade Theatre**

Wann: Dienstag bis Freitag, 19.45 Uhr

Samstag, 15 Uhr & 19.45 Uhr

Sonntag, 11 Uhr & 15 Uhr

Karten: ab S\$ 48

Info: www.sistic.com.sg



MATILDA DAS MUSICAL

9. BIS 31. MÄRZ 2024

Die Geschichte eines außergewöhnlichen kleinen Mädchens, das es mit einer lebhaften Fantasie und seinem scharfen Verstand wagt, Stellung zu beziehen um ihr eigenes Schicksal zu ändern.

Wo: **Sands Theatre at Marina Bay Sands**

Wann: Dienstag bis Freitag, 20 Uhr

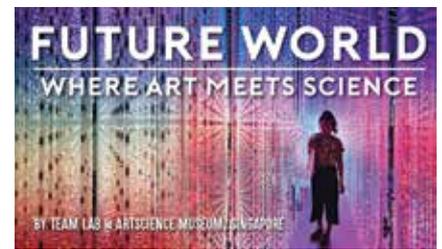
Samstag, 14 Uhr & 20 Uhr

Sonntag, 13 Uhr & 18.30 Uhr

Karten: ab S\$ 68

Info: www.sistic.com.sg

Bildende Kunst



FUTURE WORLD: WHERE ART MEETS SCIENCE

PERMANENT

Tauchen Sie ein in eine Welt der Kunst, Wissenschaft, Magie und Metaphern durch eine Sammlung digitaler interaktiver Installationen. Die Dauerausstellung entsteht in Zusammenarbeit mit *teamLab*, einem renommierten interdisziplinären Kunstkollektiv.

Wo: **National Gallery**

Wann: Täglich, 10 Uhr bis 19 Uhr

Karten: S\$ 22

Info: www.sistic.com.sg

UNTITLED

NOCH BIS MÄRZ 2024

Durch die Verwendung eines aufblasbaren Mediums lädt die Arbeit die Besucher dazu ein, sich ihr auf spielerische und forschende Weise zu nähern. Dieser nicht-traditionelle Ansatz des Kunstschaffens eröffnet neue Möglichkeiten für unerwartete und bedeutungsvolle Begegnungen.

Wo: **Ng Teng Fong Roof Garden
Gallery, Level 5,
City Hall Wing**

Karten: kostenlos

Info: www.nationalgallery.sg



TROPICAL - STORIES FROM SOUTH- EAST ASIA AND LATIN AMERICA

NOCH BIS 24. MÄRZ 2024

Die erste große Museumsausstellung mit über 200 Gemälden, Skulpturen, Zeichnungen, Performances und sensorischen Installationen, die einen vergleichenden Ansatz zwischen Südostasien und Lateinamerika verfolgt und auf einzigartige Weise von ihren Kämpfen gegen den Kolonialismus belebt wird.

Wo: **National Gallery**

Wann: Täglich

Karten: ab S\$ 15

Info: www.nationalgallery.sg

Festivals, Messen, Treffpunkte

DEUTSCHSPRACHIGER BUCHKLUB

25. JANUAR 2024

Sie haben Freude am Lesen und tauschen sich gern mit Gleichgesinnten über das Gelesene aus? Dann ist unser deutschsprachiger Buchklub genau richtig: Wir lesen Romane und Sachliteratur von deutschen Autoren, oder Bücher, die sich mit Asien oder aktuellen Themen befassen. Treffen finden einmal im Monat in entspannter Runde am letzten Donnerstag statt. Wir lesen für den nächsten Termin das Buch „Hier gehts lang“ von Elke Heidenreich. Es geht darin um Bücher, die die Autorin in ihrem Leben geprägt haben. Also das ideale Buch für einen Buchklub!

Wo: **National Museum im Café
"Food for Thought",
93 Stamford Road**

Wann: Das nächste Treffen findet am
25. Januar 2024 um 10 Uhr statt

Info: SMS an Jutta Schütte unter
97544435

19. BIS 28. JAN 2024

Singapore Art Week

Art Takes Over

SINGAPORE ART WEEK

19. BIS 28. JANUAR 2024

Entdecken Sie die Wunder Singapurs durch Kunst. *Art Takes Over Singapore* mit über 130 visuellen Kunsterlebnissen auf der ganzen Insel, vom Landesinneren bis zum Stadtkern. Kunstbegeisterte aus der ganzen Welt sind eingeladen, mehr über die vielfältige Kunstszene Singapurs zu erfahren und gleichzeitig neue Perspektiven auf Kunst aus Südostasien zu entdecken.

Wo: **Singapur**
Info: www.artweek.sg

Sportveranstaltungen

14TH WOMEN'S WORLD FLOORBALL CHAMPIONSHIPS 2023

2. BIS 10. DEZEMBER 2023

Die 14. Unihockey-Weltmeisterschaft 2023 (WFC2023) kehrt nach 18 Jahren an die Küste Singapurs zurück. Die Meisterschaft wird von 16 qualifizierten Teams bestritten, die in 48 Spielen antreten, darunter auch das Team Singapur und Deutschland.

Wo: **Verschiedene Veranstaltungsorte**
Wann: Samstag, 2. Dezember bis
Samstag, 10. Dezember
Karten: ab S\$ 15
Info: www.sistic.com.sg

Kinder und Familie



CHRISTMAS WONDERLAND

1. DEZEMBER 2023 BIS 1. JANUAR 2024

Singapurs größtes Weihnachtseignis feiert ein Jahrzehnt des Staunens und bietet einen überdimensionalen Rummelplatz mit einer sensationellen Auswahl an Lichtspielen und weiteren festlichen Angeboten.

Lassen Sie sich von atemberaubenden Illuminationen blenden, erleben Sie „Schnee“ in den Tropen oder springen Sie auf ein Fahrgeschäft des Vergnügungsparks.

Wo: **Gardens by the Bay**
Wann: Täglich ab 18.30 Uhr
Karten: ab S\$ 8
Info: <https://christmaswonderland.sg>

KIDZWORLD

SEIT OKTOBER 2023

Treten Sie ein in die neue KidzWorld – Heimat der *Ranger Buddies*! Mit einer Vielzahl von Spielmöglichkeiten, Wasserspielen bis hin zu sensorischen Spielen und Interaktionen mit Tieren, ist für jedes Kind etwas dabei. Lust auf mehr Abenteuer? Begeben Sie sich auf Missionen der *Ranger Buddies Quest*, um mehr über die Tierwelt zu erfahren und wie Sie jeden Tag ein Held für sich selbst, andere und die Erde sein können.

Wo: **Singapore Zoo**
Wann: Täglich, 8.30 Uhr bis 18 Uhr
Karten: ab S\$ 63
Info: www.mandai.com/en/singapore-zoo/animals-and-zones/kidzworld.html

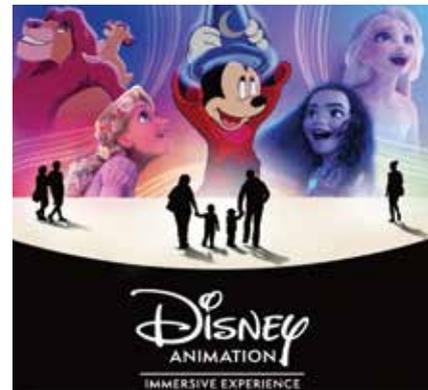


CHAOS LAB

SEIT NOVEMBER 2023

Bald wird es ein wenig chaotisch! Chaos Lab ist der ideale Ort für die Kleinen, um Spaß am Gestalten und Spielen zu haben. Eine Schleimstation, eine Neon-Grffiti-Wand, ein Bällebad und viele weitere Überraschungen hält das Chaos Lab für Sie bereit!

Wo: **Changi Airport Terminal 2,
Viewing Mall North, Level 3**
Wann: täglich, 11 Uhr bis 21 Uhr
Karten: ab S\$ 9
Info: www.chaos-lab.co/singapore



IMMERSIVE DISNEY ANIMATION

NOCH BIS ZUM 31. DEZEMBER 2023

Immersive Disney Animation ist ein multisensorisches 360-Grad-Erlebnis, das Sie in Ihre Lieblingsfilme der Walt Disney Animation Studios entführt!

Von zeitlosen Klassikern bis hin zu modernen Blockbustern werden diese Filme mit hochmodernen, reaktionsschnellen Projektoren in Millionen von Pixeln zum Leben erweckt, in denen die Besucher ikonische Songs und Szenen aus über 40 beliebten Disney-Animationsfilmen erleben können - Sie werden das Gefühl haben, Teil der Geschichten zu sein.

Wo: **Sands Theatre at Marina Bay Sands**

Wann: Montag bis Sonntag, 10 Uhr,
11.30 Uhr, 13 Uhr, 14.30 Uhr, 16 Uhr,
17.30 Uhr, 19 Uhr & 20.30 Uhr, zusätz-
lich: Freitag & Samstag, 22 Uhr

Karten: ab S\$ 33
Info: www.sistic.com.sg



KIDSFEST 2024

1. FEBRUAR BIS 3. MÄRZ 2024

Das KidsFest ist ein spannendes Fest für die ganze Familie. Figuren aus beliebten Büchern werden zum Leben erweckt und die Geschichten anschaulich auf der Bühne präsentiert. Familien können sich auf eine Reihe von Weltklasse-Produktionen freuen: *We are going on a Bear Hunt*, *I believe in Unicorns*, *The Very Hungry Caterpillar*, *Birthday Party*

Wo: **Victoria Theatre**
Wann: verschiedene Zeiten für die vier
Geschichten. Mehr Infos auf
der Website
Karten: ab S\$ 42
Info: <https://www.kidsfest.com.sg/>

Disclaimer: Stand der Informationen
Mitte November 2023.
Das Angebot kann sich bis zur
Veröffentlichung geändert haben.

Luther.

Achieving your goals with a reliable partner by your side.

Legal and corporate services for Singapore & Asia.



Start, grow, reliably outsource your business and expand in Asia



OUR SERVICES

Corporate law

Commercial law

Notary

Litigation

Investments

Incorporation

Accounting

Compliance

Tax services

HR & payroll

Questions or need expert advice? Contact us:

Luther LLP & Luther Corporate Services Pte. Ltd.
4 Battery Road, Bank of China Building #25-01, Singapore 049908, Singapore
Phone: +65 6408 8000, Email: singapore@luther-lawfirm.com

Luther locations in Asia: Bangkok, Delhi-Gurugram, Ho Chi Minh City, Jakarta, Kuala Lumpur, Shanghai, Singapore, Yangon



Rainer Ackbari,
LINC WEALTH Advisers



Über LINC Wealth Advisers

LINC Wealth Advisers ist ein Team von Fachleuten, das maßgeschneiderte Finanzberatungslösungen für Einwohner Singapurs, einschließlich Ausländer und Expats, anbietet. Durch die Kombination eines personalisierten Ansatzes mit unserer kollektiven Erfahrung in der Gestaltung, Ausführung und Überprüfung von Finanzberatungsdiensten für Privatpersonen und Unternehmen streben wir danach, langfristige, sinnvolle Beziehungen zu unseren Kunden aufzubauen.

LINC Wealth Advisers ist ein Zweig von **Synergy Financial**. Synergy Financial ist eine zielorientierte Experten-Gruppe von Finanzberatern in Singapur mit Blick auf die Märkte und deren Entwicklung. Wir sind als vertrauenswürdige Finanzberatungsunternehmen in der Region bekannt, das überzeugende Lösungen für Kunden bietet.

Kontaktieren Sie uns noch heute unter contactus@lincwealthadvisers.com oder rufen Sie uns an unter **+65 9017 2280**. Wir sprechen Deutsch.

<https://synergy.com.sg/disclaimer/website-account>



Unser Angebot



Anlageberatung



Private Rentenversicherung



Studiumfinanzierung



Krankenversicherung



Lebensversicherung



Immobilienfinanzierung (in Singapur)

Finanzberatung in Singapur

LINKING YOU TO YOUR BEST FUTURE

LINC
Wealth Advisers



JUGENDSCHUTZ IN SINGAPUR: WAS DÜRFEN KINDER UND JUGENDLICHE UND WAS NICHT?

TEXT: DR. PAUL WEINGARTEN

SIE SIND FRISCH MIT IHREN TEENAGERN IM GEPÄCK IN SINGAPUR ANGEKOMMEN? ODER IHRE KINDER KOMMEN JETZT IN DAS ALTER, WO SIE DIE GROSSSTADT AM LIEBSTEN OHNE MAMA UND PAPA ERFORSCHEN?

Im Folgenden finden Sie ein paar rechtliche Hinweise, die den reibungslosen Ablauf des Heranwachsens und Loslassens erleichtern.

Geschäftsfähigkeit

Personen unter 21 Jahren sind in Singapur nach dem Gesetz Minderjährige. Dennoch wurde das Alter der Geschäftsfähigkeit im März 2009 für die meisten Verträge von 21 auf 18 Jahre gesenkt. Mit wenigen Ausnahmen, z.B. für Grundstückskaufverträge, können Personen somit bereits mit 18 Jahren wirksam Verträge abschließen.

Darüber hinaus enthält der *Sales of Goods Act* eine Regelung, nach der Minderjährige bei einem Vertragsschluss über *necessaries*, also beim Kauf von Bedarfsartikeln, trotz fehlender Geschäftsfähigkeit einen angemessenen Preis bezahlen müssen. Der Verkäufer hat demnach einen Zahlungsanspruch, wenn nicht geschäftsfähige Personen beispielsweise Lebensmittel oder Kleidung im Rahmen ihres angemessenen Bedarfs erwerben.

Konsum und Kauf von Alkohol und Tabak

Für den Kauf sowie den Konsum bestimmter gesundheitsgefährdender Produkte gelten in Singapur, wie in vielen anderen Ländern auch, Sonderregelungen.

Das Mindestalter für Kauf und Konsum von Alkohol liegt bei 18 Jahren, während das Mindestalter für Kauf, Besitz und Konsum von Tabak erst im Jahr 2021 von 20 auf 21 Jahre angehoben wurde. Umgesetzt werden diese Regelungen durch ein entsprechendes Verkaufsverbot für Alkohol- und Tabakhändler an unter 18- beziehungsweise 21-Jährige. Bei Verstößen drohen hohe Strafen und Verlust der Verkaufslizenz.

Während der Konsum, Besitz oder Erwerb von Tabakprodukten durch Minderjährige mit einer Geldstrafe von bis zu 300 SGD geahndet werden kann, ist der Alkoholkonsum sowie die Weitergabe von Alkohol an Minderjährige im privaten Bereich nicht reguliert. Es ist unter 18-Jährigen jedoch nach den *Customs (Liquor Licensing) Regulations* verboten, Alkohol zu kaufen oder dies zu versuchen.

Nebenjob

Das neueste Smartphone oder die auf Instagram beworbenen Beauty Produkte kosten viel Geld und übersteigen oft das Budget eines Teenagers. Viele Jugendliche möchten daher ihr Taschengeld durch einen Nebenjob aufbessern.

Kinder unter 13 Jahren dürfen in Singapur keiner Arbeit nachgehen. Ab 13 Jahren dürfen sie leichte Tätigkeiten im nichtindustriellen Bereich übernehmen. Ab 15 Jahren dürfen Jugendliche auch im industriellen Bereich arbeiten, wenn das *Ministry of Manpower* (MOM) informiert und ein ärztliches Attest vorgelegt wird, das die gesundheitliche Eignung für die Tätigkeit bestätigt. Darüber hinaus gelten für die Beschäftigung

von Kindern und Jugendlichen arbeitszeitrechtliche Beschränkungen, wie ein Nachtarbeitsverbot und die Begrenzung der zulässigen Höchstarbeitszeit.

Jugendliche ab 14 Jahren, die einen Student's Pass haben und eine der vom MOM aufgelisteten Schulen besuchen, können während der Schulferien auch ohne *Work Pass* einer Nebenbeschäftigung nachgehen. Tätigkeiten außerhalb der Ferien dürfen 16 Stunden pro Woche nicht übersteigen und sind ohne *Work Pass* nur Studenten an den Universitäten und Hochschulen Singapurs, nicht aber Schülern gestattet. Werden die oben genannten Kriterien nicht erfüllt, ist ein *Work Pass* erforderlich.

Strafmündigkeit

Seit dem *Criminal Law Reform Act 2019* sind Kinder frühestens ab dem Alter von zehn Jahren und nicht mehr schon ab sieben Jahren strafmündig. Außerdem sind Kinder unter 12 Jahren, denen die notwendige Reife und Einsichtsfähigkeit fehlt, strafunmündig. Bei Straftaten von Jugendlichen bis einschließlich 16 Jahren wird grundsätzlich vor dem Jugendgericht verhandelt. Im Gegensatz zum deutschen Strafrecht, nach dem Jugendliche erst mit 14 Jahren strafmündig sind und bis zum 21. Lebensjahr als Heranwachsende nach dem Jugendstrafrecht verurteilt werden können, wenn ihnen die nötige Reife fehlt, können Kinder in Singapur also schon in einem deutlich jüngeren Alter strafrechtlich belangt werden.

„Eltern haften für ihre Kinder“ – stimmt das wirklich?

Verursacht ein Kind einen Schaden bei einer anderen Person, zum Beispiel weil es auf dem Heimweg von der Schule ein Auto zerkratzt, ist grundsätzlich das Kind selbst verantwortlich und für den Schaden in Anspruch zu nehmen. Eltern sind nicht automatisch für das Fehlverhalten ihrer Kinder verantwortlich. Etwas anderes gilt aber dann, wenn Eltern durch fehlende Aufsicht über das Kind beziehungsweise durch eigenes fahrlässiges Verhalten zu dem Fehlverhalten beigetragen haben, etwa dem Kind einen gefährlichen Gegenstand ausgehändigt und es dann nicht hinreichend beaufsichtigt haben.

Darüber hinaus sieht der *Children and Young Persons Act* vor, dass das Jugendgericht im Falle eines minderjährigen Täters unter 16 Jahren eine Geldstrafe oder einen zu zahlenden Schadensersatz den Eltern auferlegen muss, es sei denn, es kommt zu dem Schluss, dass keinerlei Fahrlässigkeit der Eltern zu der Begehung der Straftat beigetragen hat und sie bei der Beaufsichtigung des Kindes die erforderliche Sorgfalt walten ließen.

Aufsichtspflicht – wie weit reicht sie?

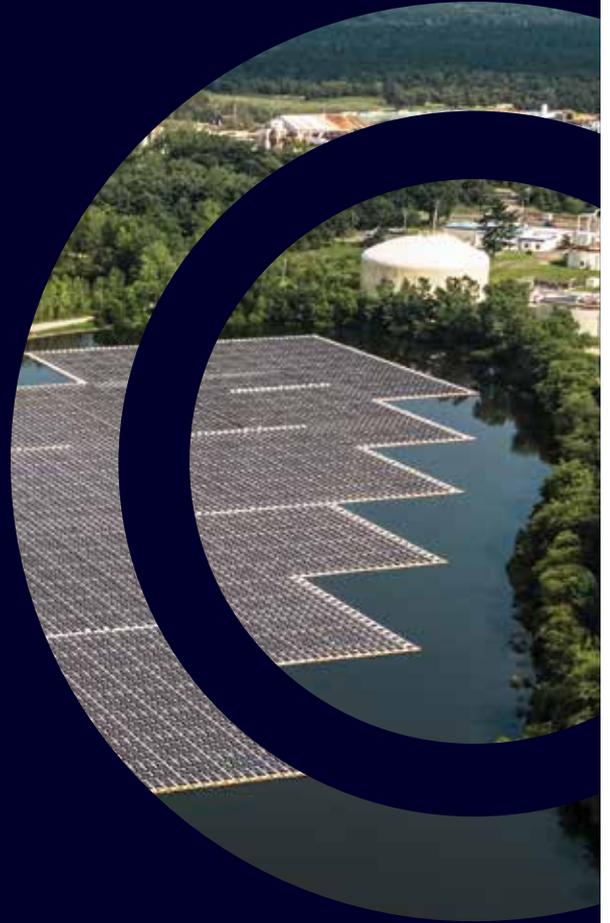
In Singapur existieren keine eindeutigen gesetzlichen Regelungen dazu, in welchem Umfang Eltern ihr Kind beaufsichtigen müssen, ab welchem Alter man ein Kind also etwa unbeaufsichtigt allein zuhause oder allein von der Schule nach Hause gehen lassen darf oder wie lange das Kind draußen unterwegs sein darf. Geschieht dem Kind in der Abwesenheit der Eltern ein Unfall oder fügt es einer anderen Person Schaden zu, wird im Einzelfall entschieden, ob die Eltern vernünftigerweise davon ausgehen durften, dass das Kind die nötigen Fähigkeiten sowie geistige Reife besaß, um eine bestimmte Aktivität ohne Aufsicht der Eltern auszuführen oder ob die fehlende Aufsicht der Eltern fahrlässig war. ■

SIEMENS

Our Impact

Every day, Siemens creates impact by providing innovative solutions tackling challenges in the areas of environmental protection, decarbonization, health and safety. Innovative solutions that have one clear goal: making the world a more livable, sustainable and inclusive world.

[siemens.com.sg](https://www.siemens.com.sg)



Wir sind weltweit für Sie da!
Mit Sicherheit!



WELTWEITER VERSICHERUNGSSCHUTZ FÜR FIRMEN UND EXPATRIATES

Nutzen Sie unsere Kompetenz auf dem internationalen Terrain aller relevanten Versicherungsthemen:

- Internationale Kranken- und Gruppenvertragslösungen für Einzelpersonen und Firmen
- Berufsunfähigkeitsabsicherung mit / ohne Altersaufbau
- Privathaftpflicht- / Unfallversicherung mit Weltgeltung
- Rechtsschutz mit Arbeits-RS weltweit
- Krankentagegeld / Verdienstausfall ohne Gesundheitsprüfung
- Alters- und Hinterbliebenenversorgung
- Regelmäßige Besuche bei Ihnen vor Ort



Sven Janßen und sein Team freuen sich auf Ihren Anruf.

+49-2103-78954-0

Auf dem Sand 10 | 40721 Hilden
Fax: +49-2103-78954-25
Info@Hofmann-Vers.de
www.Hofmann-Vers.de

HOFMANN
VERSICHERUNGSVERMITTLUNGS GMBH



Die GESS stellt das neue Sportlogo vor – die GESS WILDCATS

Die GESS hat seit Beginn dieses Schuljahres ein Logo für unsere Schulsportteams sowie einen Namen: Die GESS Wildcats!

Es ist aber nicht nur ein neues Logo, sondern symbolisiert auch die Mission der GESS, den Zusammenhalt unter unseren Sportler/-innen, Trainer/-innen und Lernenden zu fördern. In Anlehnung an unser geliebtes Maskottchen, GESSY, verbindet das Logo Altes und Neues und steht außerdem für Kameradschaft.

Das Wildcats-Logo heißt nun Besucher/-innen und Nutzer/-innen des Sportblocks willkommen und bildet den Auftakt einer Reihe von geplanten Verbesserungen des Sportblocks, die innerhalb der nächsten zwei Jahre umgesetzt werden und das Zuhause unserer verschiedenen Sportteams noch lebendiger gestalten soll. Dazu gehören sowohl bunte Designelemente und Sport-Merchandise als auch noch weiter verbesserte Sportangebote, zusätzliche Trainer/-innen für unsere Wettkampfsportarten und vieles mehr!

Das Logo der GESS Wildcats ist natürlich nicht nur auf dem Campus zu sehen, sondern ziert auch die Trikots unserer Sportteams und wird sicher Quelle der Motivation und Inspiration für viele unserer Schüler/-innen sein. **GO WILDCATS!**



Auf dem Foto sind unsere Schüler zusammen mit unserer Schulleiterin, Rahel Eckert, und dem Schweizer Botschafter, Frank Grütter zu sehen.

Schweiz – Singapur- Fußballfestival 2023: Leidenschaft und Fairplay

Am 7. Oktober 2023 brachte das alljährliche Schweiz-Singapur-Fußballfestival Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Schulen auf dem Fußballplatz zusammen.

Die Fußballspielerinnen und Fußballspieler, die die Schweizer Schule in Singapur vertraten, gaben auf dem Spielfeld alles und kämpften hart um den Sieg. Ihre Hingabe und Einsatzbereitschaft waren in jedem Spiel deutlich sichtbar. Obwohl sie leider kein einziges Spiel gewonnen haben, hatten sie eine Menge Spaß. Die Schule ist stolz auf ihre unerschütterliche Leidenschaft und ihr Engagement für das Spiel. Die Qualitäten – Fairplay und Hingabe – spiegeln unsere Werte wider, die wir an der SSISS täglich vermitteln.

Das Festival drehte sich nicht nur um den Wettbewerb, sondern darum, die Freude und Liebe zum Sport bei Kindern aus verschiedenen Hintergründen zu fördern. Es brachte Jungen und Mädchen im Alter von zehn bis zwölf Jahren aus lokalen und internationalen Schulen und Fußballvereinen zusammen. Die Vielfalt der Teilnehmenden machte die Veranstaltung zu einem wahren Spiegelbild der globalen Natur des Sports, in dem die Leidenschaft für das Spiel Grenzen überwindet.

Der Tag war erfüllt von Leidenschaft, Fairplay und dem Austausch von Ideen innerhalb der jungen Generation. Es war herzerwärmend zu beobachten, wie die jungen Athleten sich gegenseitig anfeuerten, ihre Liebe zum Spiel teilten und Freundschaften schlossen.

Unser Schulmotto für dieses Schuljahr lautet: **Passionate About Learning**. Wir sind mächtig stolz darauf, dass unsere Schüler ihre Leidenschaft für den Sport zeigten. Ihre Hingabe und die Freude, die sie erlebten, machten den Tag zu etwas Besonderem.



German European School Singapore
2 Dairy Farm Lane, Singapore 677621
Tel: +65 6469 1131, Dir: +65 6461 0810
www.gess.sg info@gess.sg



Swiss School in Singapore
38 Swiss Club Road,
Singapore 288140
Tel: +65 64682117
www.swiss-school.edu.sg
info@swiss-school.edu.sg



Dr Nicole Plesko-Altermatt
PD (Zurich, Switzerland)
Sprachen: deutsch- und
französischsprachige
Kinderärztin.
Standort: Star Vista

Tel: 6332 2727
www.osler-health.com

FRAGEN SIE DEN ARZT IHRES VERTRAUENS

MEIN KIND HAT EINEN MEILENSTEIN DER FRÜHKINDLICHEN ENTWICKLUNG VERPASST – MUSS ICH MIR SORGEN MACHEN?

Was sind Meilensteine der frühkindlichen Entwicklung?

In den ersten Lebensjahren nach der Geburt durchlaufen Kinder eine unglaubliche Entwicklung; sie erkunden und erfahren ihre Umwelt, lernen mit ihren Bezugspersonen zu kommunizieren, wagen erste Schritte in Richtung Selbständigkeit und vieles, vieles mehr.

Einige dieser Entwicklungsschritte werden als Meilensteine bezeichnet. Das Erreichen dieser Meilensteine, d.h. das Erfüllen dieser bestimmten Entwicklungsschritte zum ersten Mal im Leben eines Kindes, wird jeweils in einem bestimmten Alter erwartet.

Beispiele für Meilensteine sind:

- **Sprachentwicklung:** erste gezielte Worte im Alter von ca. 12 Monaten
- **Grobmotorische Entwicklung:** Aufziehen in den Stand im Alter von ca. 9 Monaten
- **Feinmotorische Entwicklung:** Pinzettengriff im Alter von ca. 10 Monaten
- **Soziale Entwicklung:** Fremdeln im Alter von ca. 7 Monaten

Wie wird das Erreichen der Meilensteine überprüft?

Ich empfehle allen Eltern, die Entwicklung ihres Kindes zu beobachten und die Meilensteine festzuhalten – und sich über neue Entwicklungsschritte zu freuen! Einerseits können sich Eltern somit selber ein Bild machen über die Entwicklung ihres Kindes und diese mit geeigneten Vorlagen vergleichen (z.B. den Meilenstein-Angaben im Gesundheitsheft), andererseits helfen solche Notizen auch im Bedarfsfall den genauen Verlauf der Entwicklung in den verschiedenen Bereichen zu rekonstruieren.

Fachpersonen der frühkindlichen Erziehung, wie Kita-Leiterinnen oder *pre-school* Lehrpersonen, haben meist viel Erfahrung in der Beurteilung der kindlichen Entwicklung und können ebenfalls wertvolle Beobachtungen und Einschätzungen teilen.

Und nicht zuletzt dienen die regelmäßigen Vorsor-

geuntersuchungen bei der Kinderärztin/dem Kinderarzt auch dem Überprüfen der Entwicklung. In meiner Vorsorge-Sprechstunde ist die Beurteilung des Entwicklungsstandes immer ein zentraler Faktor und geschieht auf ganz spielerische und kindgerechte Weise. So baue ich beispielsweise mit einem Kind zusammen einen Turm aus Bauklötzchen oder wir zeichnen Linien und Sonnen.

Wann sollte der Rat einer spezialisierten Fachperson eingeholt werden?

Meistens reicht es, wenn die Entwicklung im Rahmen der geplanten Vorsorgeuntersuchungen überprüft und besprochen wird. Dafür rate ich den Eltern meiner PatientInnen stets, die Notizen bezüglich Meilensteine und allfälliger Fragen in die Sprechstunde mitzunehmen.

Es gibt aber auch Situationen, die eine vorzeitige Vorstellung in der kinderärztlichen Sprechstunde erfordern:

- Sollten Sie beobachten, dass Ihr Kind bereits erreichte Entwicklungsschritte wieder verliert, bedarf dies schnellstmöglicher Abklärung
- Wenn Ihr Kind vor dem zweiten Geburtstag eine `Rechts- oder Linkshändigkeit` aufweist
- Falls Ihr Kind nicht am Kommunizieren interessiert scheint oder mit zweieinhalb Jahren noch keine Mehrwortsätze bildet
- Wenn Sie beobachten, dass Ihr Kind in zwei oder mehr Gebieten der kindlichen Entwicklung nur sehr zögerlich Fortschritte macht
- Oder falls Sie sich Sorgen um die Entwicklung Ihres Kindes machen und diese Sorgen gerne mit einer fachkundigen Person besprechen möchten.

Ich bin immer sehr froh, wenn Eltern frühzeitig ihr Kind in meiner Sprechstunde vorstellen und mir ihre Sorgen oder Fragen mitteilen. Dies ermöglicht mir, die kindliche Entwicklung zu evaluieren und zu beurteilen, ob eine detaillierte Entwicklungsabklärung angezeigt ist, oder ob es keinen Grund zur Sorge gibt, weil es sich zum Beispiel um eine Entwicklungsvariante ohne Krankheitswert handelt.

Sollte sich der Verdacht auf Entwicklungsverzögerung bestätigen, dann ist frühzeitige gezielte Förderung essentiell für die weitere Entwicklung des Kindes. Für manche Kinder bedeutet dies, dass ich sie zur intensiven Logotherapie zuweise oder dass ich Frühförderung mit Fokus auf Ergotherapie organisiere – was auch immer sie benötigen, ich werde die Familie im Prozess der optimalen Förderung für Ihr Kind begleiten und unterstützen.



OSLER HEALTH
INTERNATIONAL

EVANGELISCHE GEMEINDE



Kinder sind kleine Philosophen und Theologen

Kinder sind von Natur aus neugierig und stellen unaufhörlich Fragen, die oft tiefgründiger sind, als es den Anschein hat. Diese kindliche Neugier macht Kinder zu kleinen Theologen und Philosophen, ohne dass sie es merken. Völlig unbeschwert stellen sie grundlegende Fragen über das Leben, den Tod und das Göttliche. Die Vermittlung von religiösen Werten und Glauben hilft ihnen dabei, diese Fragen zu beantworten und ihre spirituelle Entwicklung zu fördern. Es ermutigt sie, über moralische Fragen nachzudenken und sich mit den grundlegenden Prinzipien des Glaubens auseinanderzusetzen.

Die religiöse Sozialisation spielt daher eine entscheidende Rolle in der kindlichen Entwicklung. Sie bietet Kindern einen Rahmen, um ihre spirituellen Fragen zu erkunden und Antworten zu finden. Darüber hinaus fördert die religiöse Erziehung die Entwicklung von Werten, wie Mitgefühl, Nächstenliebe und Vergebung. Kinder lernen, Verantwortung für ihr Handeln zu übernehmen und die Bedeutung von Gemeinschaft und Zusammengehörigkeit zu schätzen. Diese Werte sind lebenswichtig für das soziale und emotionale Wachstum eines Kindes.

Auch beten zu erlernen ist ein wichtiger Schritt in der religiösen Sozialisation von Kindern. Das Gebet bietet Kindern die Möglichkeit, eine persönliche Beziehung zu Gott aufzubauen, ihre Ängste und Sorgen zu teilen und Dankbarkeit auszudrücken. Es stärkt ihr spirituelles Bewusstsein und gibt Trost in schwierigen Zeiten.

In einer Welt, die von Unsicherheit und Veränderung geprägt ist, bietet der Glaube Kindern Trost und Hoffnung. Er vermittelt das Gefühl, dass sie in Gottes Liebe geborgen sind, und gibt ihnen eine Quelle der Stärke und des Vertrauens.

Viele Eltern wünschen sich eine religiöse Bildung für ihre Kinder, sind aber selbst unsicher, wie sie ihnen diese vermitteln können. Als Kirchengemeinde haben wir daher verschiedene Angebote für Kinder und Jugendliche. Informationen finden Sie unter <https://evkirche-sg.de/> oder Sie melden sich für unseren Newsletter auf der Homepage an.

Bei Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung!

Ihre Pfarrerin
Martina Klein



Deutschsprachige Evangelische Gemeinde

Pfarrerin Martina Klein
4 Angklong Lane, #01-09 Faber Garden
Singapore 579979
Tel.: +65 8799 8872
evkirche.sg@gmail.com, <https://evkirche-sg.de/>
Facebook & Instagram @evkirche.sg

KATHOLISCHE GEMEINDE



Foto: Pexels

Liebe Gemeindemitglieder,

„Jesus und die Kinder“ – dieses Thema wird manchmal auch ganz direkt mit dem Zitat aus dem Neuen Testament angesprochen: „lasst die Kleinen zu mir kommen“. Das Thema sorgt mancherorts für Streit in Gemeinden. Kinder stören, sind verstörend. **Da ist es gut, dass wir in unserer Gemeinde stets offen sind für die aktive Teilnahme unserer Kinder an den Gottesdiensten, alles andere wäre ja auch Verrat am Wort Jesu.** Gerade von Kindern lernen wir die Eigenschaft des Sich-Wunderns und des absoluten Vertrauens, beides wichtige Voraussetzungen, wenn es um Glauben geht.

Jetzt, in der vorweihnachtlichen Zeit des Advents, nehmen wir bestimmt aufs Neue wahr: staunende Augen voller Freude und Erwartung jeden Tag, wenn zum Beispiel ein weiteres Türchen am Adventskalender geöffnet wird, um erst gar nicht von den strahlenden Blicken am Weihnachtsabend zu sprechen.

Und viel ist los in diesem Monat, gerade für die Kinder: Sankt Nikolaus, die vier Adventssonntage, das Krippenspiel an Heiligabend...

Wir laden deshalb ein zu unseren Gottesdiensten und sonstigen Aktivitäten. Die Einzelheiten dazu erfahren Sie auf unserer Homepage (<https://dt-katholiken.sg/>). Dort können Sie sich auch bequem für unseren wöchentlich erscheinenden Newsletter anmelden und sind damit immer bestens *up-to-date*.

Herzliche Grüße und bereits vorab ein gesegnetes Weihnachtsfest und viel Freude und Glück im neuen Jahr!

Ihr Pfarrer
Reinhold Sahner



Deutschsprachige Katholische Gemeinde St. Elisabeth

50L Faber Heights #3-86
Singapore 129 205
www.dt-katholiken.sg
e-mail Reinhold Sahner:
pfarrer@dt-katholiken.sg



AHK Singapur – AKTUELL

YOUNG PROFESSIONALS NETWORK – YPN

Junge Menschen sind die Arbeitskräfte von morgen, tragen zur wirtschaftlichen Entwicklung eines Landes bei und fördern Innovation und Produktivität. Genau aus diesen Gründen fördert die AHK Singapur die Ausbildung und Entwicklung junger Menschen. Sie plant nicht nur die Einführung der dualen Berufsausbildung, sondern auch die Vernetzung junger Talente mit dem jüngst ins Leben gerufenen *Young Professionals Network - YPN*.

Ziel des Netzwerks ist es, die verschiedenen Interessen junger Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aufzugreifen, relevante Wirtschaftsthemen zu diskutieren und insbesondere jungen Arbeitnehmer:innen zu helfen, ein berufliches Netzwerk aufzubauen sowie ihre beruflichen Chancen zu erhöhen.

Außerdem legen die YPN-Vorsitzenden Sabrina Winter und Alexander Ziehe großen Wert darauf, dass auch der Spaß bei den Veranstaltungen nicht zu kurz kommt.

Im Bali-styled Norris House feierte das *Young Pro-*



Foto: SGC YPN at 2A Norris Road

professionals Network im April dieses Jahres seinen Auftakt. Mit über 60 Teilnehmerinnen und Teilnehmern war die Veranstaltung ein voller Erfolg. Es gab inspirierende Vorträge der beiden Vorsitzenden und ein klasse Network mit Drinks und Finger Food. Bei Paintblush konnten alle unter dem Motto *Sip 'n' Paint* ihre Kreativität auf die Leinwand bringen, Gespräche führen und wertvolle Kontakte knüpfen. Die Atmosphäre war dynamisch, entspannt und vor allem eins – superlustig!

Haben wir Euer Interesse geweckt oder kennt Ihr *Young Professionals Network*, die sich für unser *Young Professionals Network* interessieren?

Erfahrt mehr auf unserer Website unter dem Stichwort *Events*, unseren Social-Media-Kanälen oder meldet Euch bei uns unter yjn@sgc.org.sg.

Willkommen sind alle Berufstätigen bis 35 Jahren, die sich für die deutsch-singapurischen Wirtschaftsbeziehungen interessieren.

BESUCH DER BIG BAND DER BUNDESWEHR IN SINGAPUR



Eine Jazz-Combo der Big Band der Bundeswehr konnte bei mehreren Gelegenheiten begeistern und ein sympathisches Zeichen für gelungene Militärkooperation setzten. Schon eine gemeinsame Probe mit der *SAF Central Band* mündete in ein spontanes Konzert, das großen Anklang fand. Das Ensemble begleitete den Empfang zum Gründungstag der Bundeswehr, der mit 170 geladenen Gästen begangen wurde.

Anschließend sorgte das Ensemble bei einem Konzert in der *German European School Singapore* bei Schüler:innen und Eltern für Begeisterung. Krönender Abschluss des Besuchs war ein Auftritt im Konzerthaus Esplanade. In Wohnzimmeratmosphäre sorgte die Jazzformation für ausgelassene Stimmung, so dass sich das Publikum sogar zum Mitsingen hinreißen ließ und das Ensemble am Ende des Abends mit stehenden Ovationen belohnte. Alles in allem war der Besuch ein voller Erfolg, und wir hoffen auf eine Fortsetzung!



Deutsche Botschaft
Singapur
German Embassy
Singapore

**Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland** (Embassy of the
Federal Republic of Germany)
50 Raffles Place #12-00
Singapore Land Tower,
Singapore 048623, Tel: 6533 6002
www.sing.diplo.de
info@sing.diplo.de

AUSTRIAN GOURMET WEEK in Singapur



Die *Austrian Gourmet Week* war auch dieses Jahr wieder ein voller Erfolg. Vom 13. - 17. Oktober hatten Feinschmecker in Singapur im Rahmen dieses *ReFocus Austria Events* im Restaurant 665°F die Möglichkeit, sich von Chefkoch Max Stiegl auf ein Gourmet-Abenteuer der Extraklasse einladen zu lassen.

Im Alter von sechs Jahren kam Max Stiegl, der eigentlich Zeljiko Raskovic heißt, nach Salzburg, wo er später eine Lehre als Koch begann. Er erhielt mit nur 21 Jahren als jüngster Koch der Welt im Restaurant Inamera einen Michelin-

Stern und wurde 2021 von Gault Millau zu Österreichs Koch des Jahres gekürt. Max übernahm von einem seiner damaligen Stammgäste Gut Purbach, ein Gasthaus im Burgenland, und machte es mit seiner Gastronomie, seinem Hotel und seinem Weingut zum Vorzeigebetrieb und gleichzeitig zu einem Schaufenster für seine Produkte.

Berühmt wurde Max für sein Talent, ungewöhnliche Teile geschlachteter Tiere sowie Innereien köstlich zuzubereiten. Diese stehen neben klassischen Teilstücken auf der Speisekarte. Darüber hinaus experimentiert er auch gerne immer wieder mit Ungewöhnlichem, wie beispielsweise Pferdefleisch. Chefkoch Stiegl stellt mit seinem innovativen Konzept die Kochtraditionen auf den Kopf.

Auch bei der Menüauswahl für die *Austrian Gourmet Week* konnte Max Stiegl seine Gäste mit einer perfekten Mischung aus Innovation und Tradition überzeugen.

Die *Austrian Gourmet Week* fand im Rahmen der *Initiative ReFocus Austria* mit Unterstützung der Österreichischen Botschaft Singapur, der Österreichischen Tourismuswerbung und dem Andaz Hotel Singapur statt.

Foto: Österreichische Botschaft



Österreichische Botschaft

(Austrian Embassy)
600 North Bridge Road
#24-06/07 Parkview Square
Tel. +65 6229 0190
www.bmeia.gv.at/oeb-singapur

Rückblick: Schweiz-Singapur Fußballfestival 2023



Inmitten der malerischen Landschaft von Bukit Batok fand am Samstag, 7. Oktober 2023, eine besondere Veranstaltung statt: das Schweiz-Singapur Fußballfestival. Dieser Anlass bringt Kinder verschiedener Herkunft im Alter von zehn bis zwölf Jahren auf das Feld, um den sportlichen und kulturellen Austausch zu fördern.

Seit fünf Jahren arbeitet die Schweizer Botschaft mit der *Active SG Football Academy* und *Sport Singapore* zusammen, um die jährliche Veranstaltung auf die Beine zu stellen. Das Fußballturnier, das vor zehn Jahren unter dem Namen *Swiss Ambassador's Football Cup* ins Leben gerufen und schon damals vom *Bukit Timah CCC* unterstützt wurde, hat sich von seinen Anfängen im Swiss Club zu umfangreichen Sportereignisse in verschiedenen Sportarenen im ganzen Stadtstaat entwickelt. Dieses Jahr trafen über 320 Mädchen und Jungen aus acht

Foto: Die Gewinnerinnen mit Regula Kurzbein, stellvertretende Missionschefin der Schweizer Botschaft, und Aleksandar Đurić, ehemaliger Profifußballer und Leiter der *ActiveSG Football Academy*, © Schweizerische Botschaft in Singapur

lokalen und internationalen Schulen, zehn Abteilungen der *ActiveSG Football Academy* und fünf Fußballvereine im *Bukit Gombak Active SG Stadium* aufeinander. Insgesamt kämpften 24 Jungenteams und sechs Mädchenmannschaften um den ersten Platz. Die jungen SpielerInnen und ihre Familien wurden früh am Morgen begrüßt von Botschafter Frank Grütter und Sim Ann, *Senior Minister of State* im Außenministerium und im Ministerium für nationale Entwicklung sowie *Adviser* der *Bukit Timah Grassroots Organisation*. Nach intensiven Vormittagsmatches, geprägt von Leidenschaft, Schweiß und begeisterten Fans, setzte sich die Internationale Französische Schule bei den Jungs durch, während der *Singapore Football Club* bei den Mädchen triumphierte.

Die glücklichen GewinnerInnen wurden von Regula Kurzbein, stellvertretende Missionschefin der Schweizer Botschaft, und dem ehemaligen Profifußballer und Leiter der *ActiveSG Football Academy*, Aleksandar Đurić, ausgezeichnet.

Ein herzliches Dankeschön an alle teilnehmenden Schulen, SpielerInnen und ZuschauerInnen für ihre hervorragende Unterstützung und ihren Beitrag zum Erfolg des Turniers! Auch ein besonderer Dank an unsere Sponsoren: *Bukit Timah CCC*, *Dar-Vida*, *Nestlé Singapur*, *Ricola* und *Solis*!

Wir blicken bereits mit viel Vorfreude auf das nächste Turnier!



Schweizerische Botschaft
(Embassy of Switzerland)
H.E. Mr. Frank Grütter, Ambassador
911 Bukit Timah Road, Level 2,
Singapore 589622

Tel: 6468 5788 | Fax: 6466 8245
vertretung@sin.rep.admin.ch
www.eda.admin.ch/singapore



PAULANER

BRÄUHAUS

Singapore

Festive Season '23

AT PAULANER BRÄUHAUS
20 NOV 2023– 7 JAN 2024

Reservations at

+65 6592 7912 or

paulaner-brauhaus-singapore.com

- Weihnachten zuhause: Jetzt vorbestellen und den slot sichern!
- Weihnachtliche Chef's Specials
- The Beer Lover's Choice: Drinks packages von Dienstag bis Samstag ab \$40++
- Christmas Brunch Buffets am 24. & 25. Dezember mit Live Saxophon Musik und Kids Cinema
- Weihnachts- und Firmenfeiern
- Geschenkgutscheine



DR. ADRIAN MONDRY
(Universität Düsseldorf)
Facharzt für Innere Medizin

Ich spreche Deutsch,
Englisch und Französisch

Mount Elizabeth
Novena Specialist Centre,
38 Irrawaddy Road,
Suite #11-57

+65 9799 1157

[kaizenmedicalofficial](https://www.instagram.com/kaizenmedicalofficial)

[kaizenmedical](https://www.facebook.com/kaizenmedical)

www.kaizenmed.com.sg

Ein deutscher Arzt in Singapur!

**Kaizen
Medical**



- Mehr als 30 Jahre Erfahrung auf dem Gebiet der Inneren Medizin
- Spezialist für Bluthochdruck und anerkannt von der Deutschen Hochdruckliga e.V.
- bietet tiefgreifende Vorsorge und Behandlung von Patienten mit Multiorganerkrankungen und Diagnose auch von atypischen Symptomen, die nicht einem einzelnen Organ zugeordnet werden können.

Dr. Mondry kommt aus Deutschland, wo er in Düsseldorf Medizin studierte, erste Berufserfahrung sammelte und erfolgreich die Facharztausbildung in Innerer Medizin absolvierte, der Diagnose und Behandlung von Krankheiten bei erwachsenen Patienten.

Nach Stationen in Großbritannien und China kam er nach Singapur, wo er seit 2010 für das National University Health System (NUHS) tätig war, zunächst am National University Hospital (NUH)

und dann seit seiner Eröffnung am Ng Teng Fong General Hospital (NTFGH).

Dr. Mondry folgt einem ganzheitlichen Ansatz zur Inneren Medizin, mit einem besonderen Schwerpunkt auf Herz-Kreislauf- und Stoffwechselerkrankungen. Dabei liegt ihm die Vorbeugung von Krankheiten und ihre patientengerechte Behandlung besonders am Herzen.

Als in Deutschland ausgebildeter Facharzt für Innere Medizin, der auch von der Deutschen Hochdruckliga e.V. anerkannt ist, erfolgt bei ihm die Diagnose und Behandlung auf Spezialisten-Niveau.

Dr. Mondry heißt Sie in seiner Praxis willkommen, wenn Sie die Ursache von neuen oder chronischen Symptomen klären und diese behandeln lassen möchten.

Auch bei allgemeinen Fragen zur Gesundheit und zur Vorbeugung von Krankheiten sind Sie bei ihm richtig!

DER STRAITS TIMES INDEX (STI) SINGAPURS FÜHRENDER AKTIENINDEX

TEXT: ANNIKA HUCK, FOTO: PIXABAY



Der Straits Times Index (STI) ist Singapurs wichtigster Aktienindex und dient als zentraler Maßstab für die Performance des singapurischen Aktienmarktes. Der Index spielt eine entscheidende Rolle in der Bewertung der singapurischen Wirtschaft und hilft Privatanlegern, in singapurische Unternehmen zu investieren.

Geschichte des Straits Times Index

Der STI wurde erstmals 1966 eingeführt und wurde von der *Singapore Press Holdings (SPH)* in Zusammenarbeit mit der *Singapore Exchange (SGX)* entwickelt. Von Anfang an hatte er das Ziel, den Investoren eine klare Vorstellung von der Performance des singapurischen Aktienmarktes zu vermitteln. Der Index begann mit einer Erstbewertung von 100 Punkten – heute bewegt sich der STI um die 3.200 Punkte (Stand: September 2023). Im Laufe der Jahre hat sich der STI weiterentwickelt und spiegelt nun die Performance der 30 größten und liquidesten börsennotierten Unternehmen auf dem singapurischen Aktienmarkt wider.

Zusammensetzung des Straits Times Index

Die Zusammensetzung des STI unterliegt regelmäßigen Überprüfungen und Anpassungen, um sicherzustellen, dass dieser die aktuellen Marktbedingungen und die relevantesten Unternehmen abbildet. Einige der bekanntesten Unternehmen im STI sind DBS, Singtel, Keppel Corporation, CapitaLandInvest, Sembcorp und Singapore Airlines (Stand: September 2023).

Die Bedeutung des Straits Times Index

Investoren verwenden den Index als Indikator für die Performance des singapurischen Marktes und als Signal für die allgemeine wirtschaftliche Stabilität der

Region. Der STI wird auch genutzt, um Investitionsentscheidungen zu treffen. Einige Finanzprodukte, darunter ETFs (Exchange-Traded Funds) und Derivate, sind auf den STI bezogen und ermöglichen es Anlegern, an der Performance des Index teilzuhaben.

Vergleich zum deutschen Aktienmarkt

Auch der deutsche Aktienmarkt verfügt über einen Leitindex auf dem Aktienmarkt: der Deutsche Aktienindex (DAX). Dieser wird, ähnlich wie der STI, als wichtigster Index des Landes angesehen, bildet die Wertentwicklung von den 40 größten und liquidesten börsennotierten Unternehmen Deutschlands ab und gilt ebenfalls als Stimmungsbarometer für die deutsche Wirtschaft.

Fazit

Der Straits Times Index ist ein wichtiger Indikator für den Aktienmarkt in Singapur und hat erheblichen Einfluss auf die gesamte asiatische Region. Als Maßstab für die Performance der größten und liquidesten Unternehmen Singapurs bietet er Investoren wertvolle Einblicke und dient als zuverlässiger Anhaltspunkt für die wirtschaftliche Gesundheit des Stadtstaates. ■

Der Artikel stellt keine Anlageberatung dar.

LAPP as a Company

We mean business

Count on LAPP experts and project teams to provide complete management of highly complex products, such as the optimal cable, service and connection solution.

We help our customers not only with a wide product range, but also precise execution of delivery and logistics, with detailed attention to every phase, guiding you from start to success. Our culture of family values means business as we know your specific applications and remain as your project contact person from day one through to completion.

- **Increased efficiency**
- **Local service**
- **Complete management**



Industrial Communication

We connect industry to the future

Ensuring future competitiveness, LAPP facilitates the transition to smart factories with innovative connection solutions and complete industrial infrastructure from a single source.

At LAPP, we focus on the customer and provide them with exactly the solution that will make them more competitive, offering advice that is independent of any specific protocol and technology. Not only do we actively shape the market, our customers also benefit from our know-how in both cable solutions as well as manufacturing expertise across industries. Tap on our local presence as our experienced teams are present on five continents – all with the usual high LAPP quality, with access to LAPP service and logistics centres.

- **Quality for your safety**
- **High-level expertise**
- **Tailored complete solutions**



NEUAUSRICHTUNG



IN SINGAPUR BERUFLICH AN DIE GRENZEN GESTOSSEN? TAUSCHT EUCH IN UNSEREM NETZWERK ZU DEN THEMEN ARBEIT (ANGESTELLT ODER SELBSTSTÄNDIG), WEITERBILDUNG UND EHRENAMT AUS!

TEXT: JULIA BUSCH,
FOTOS: NETZWERK NEUAUSRICHTUNG

Das Organisationsteam des Stammtischs Neuausrichtung ist wieder komplett besetzt. Nachdem Annika Huck (Gründungsmitglied) und Anna Peck im Spätsommer wieder in die Heimat Deutschland zurückgekehrt sind und sich somit auch aus dem Orgateam verabschieden mussten, hat es nicht lange gedauert, bis Julia Busch von Kathrin Moser unterstützt wurde. Seit September ist auch Alexander Johnston Teil unseres Teams – herzlich willkommen, Alex!

Einige haben ihn vielleicht schon beim letzten Stammtisch kennengelernt. Wir drei freuen uns darauf, gemeinsam unser Netzwerk weiter auszubauen und insbesondere Neankömmlingen und mitgereisten Partnern das Einleben in Singapur zu erleichtern. Dabei wollen wir bei unserem Stammtisch nicht nur berufliche Perspektiven aufzeigen, sondern auch, wie man sich neu (er)finden und ausrichten kann. Hierzu haben wir – beispielsweise beim vergangenen Stammtisch im September – das Thema "Aus- und Weiterbildung" angesprochen und Erfahrungsberichte von Personen aus unserem Netzwerk geteilt, die schon einige Zeit in Singapur leben. Auch *Volunteering* und *Charity* können Themen sein, die wir vorstellen und die bei der Neuausrichtung helfen können.

Wir freuen uns bereits auf das Jahr 2024, in dem wir Euch mit neuen Themen bei der Neuausrichtung in Singapur unterstützen werden.

Besucht auch gerne unsere Facebook-Gruppe – hier teilen wir nicht nur interessante Jobanzeigen, sondern halten Euch auch über Termine und Aktuelles auf dem Laufenden.

Bis zum nächsten Stammtisch,
Alexander, Julia und Kathrin

SO FINDET IHR UNS

Facebook:

<https://www.facebook.com/groups/neuausrichtung>

GA-Website:

<https://www.german-association.org.sg/Neuausrichtung>

Für Newsletter-Anmeldung E-Mail an:

neuausrichtung@german-association.org.sg

Anzeige

Physiotherapie

Rehabilitation

Sporttherapie

Women's Health

Stosswellentherapie

Massage

Ihre deutsche Physiotherapie in Singapur seit 2006 in deutscher, englischer und holländischer Sprache.

Orchard
Tel: **6235 2647**

Raffles
Tel: **6438 0162**

Novena
Tel: **6734 4707**

Jurong
Tel: **6258 5602**

East Coast
Tel: **6443 4591**

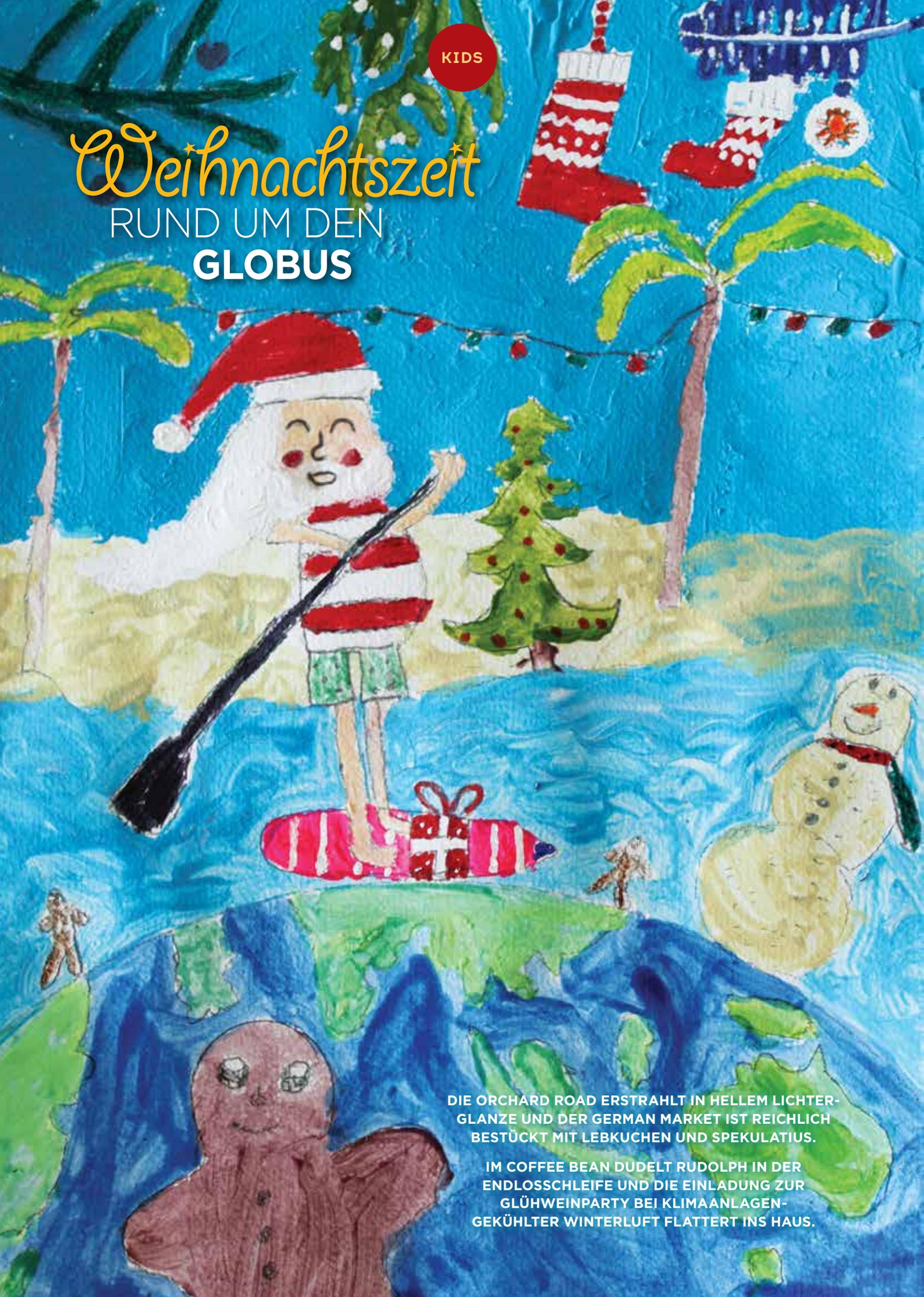
fb.me/physioactivesg

www.physioactive.sg

KIDS

Weihnachtszeit

RUND UM DEN
GLOBUS



DIE ORCHARD ROAD ERSTRahlt IN HELLEM LICHTER-
GLANZE UND DER GERMAN MARKET IST REICHLICH
BESTÜCKT MIT LEBKUCHEN UND SPEKULATIUS.

IM COFFEE BEAN DÜDELT RUDOLPH IN DER
ENDLOSSCHLEIFE UND DIE EINLADUNG ZUR
GLÜHWEINPARTY BEI KLIMAAANLAGEN-
GEKÜHLTER WINTERLUFT FLATTERT INS HAUS.

Weihnachten steht vor der Tür und trotzdem fällt es mal wieder schwer, bei 30 Grad Lufttemperatur und 80% Luftfeuchtigkeit in echte Weihnachtsstimmung zu geraten. Nun kommt häufig die Frage auf: Und was macht Ihr an Weihnachten? Schnell stellt sich heraus, dass die Weihnachtstraditionen in den verschiedenen Ländern ganz schön unterschiedlich sind. Ein Blick rund um den Globus bringt die vielfältigen Bräuche zu Tage:

TEXT: ANNIKA KÖHLER,
ARTWORK: BELLA SANNI HILLEBRAND, 8 JAHRE

Australien

Am Bondi Beach in Sydney reist Santa alljährlich auf dem Jetski an und das ist auch kein Wunder, denn in Australien herrschen im Dezember hochsommerliche Temperaturen. Das bedeutet weißen Sandstrand statt Winterwonderland und Partystimmung statt Besinnlichkeit.

Ein wunderschönes australisches Weihnachtslied *The Three Drovers*, handelt von drei Viehtreibern in der Hitze des australischen Outbacks.

Wie in Großbritannien wird am 25. Dezember mit der Familie gefeiert, oft mit einem Picknick am Strand. Beliebte Speisen sind neben Truthahn, Fisch und *Seafood*. Am *Boxing Day* jubeln die sportbegeisterten Australier ihrem Cricket-Nationalteam zu, das an diesem Tag immer gegen eine ausländische Nationalmannschaft antritt.

Großbritannien

Die englischen Weihnachtsbräuche sind uns aus zahlreichen Weihnachtsfilmen bestens vertraut. So hängt in der Weihnachtszeit über der Pforte ein frischer Mistelzweig. Ein Kuss darunter soll jungen Paaren viel Glück bringen. Eine besonders schöne mittelalterliche Tradition ist das gemeinsame Singen der *Christmas Carols*, der bekannten englischen Weihnachtslieder.

Am Heiligabend versammelt sich die Familie, das Essen wird vorbereitet und die Socken für *Father Christmas* werden am Kamin aufgehängt.

Am Morgen des *Christmas Day*, dem 25. Dezember, dürfen die Kinder ihre Geschenke auspacken. Nachmittags um drei verfolgt ganz Großbritannien gebannt die Weihnachtsansprache von King Charles.

Wie wir nicht nur von Mr. Bean wissen, essen die Briten an Weihnachten gerne Truthahn und *Christmas Pudding*. Insbesondere die Kinder freuen sich über die *Fire Cracker*, mit einer Papierkrone gefüllte Krachbonbons.

Der 26. Dezember wird als *Boxing Day* bezeichnet, benannt nach den Geschenkschachteln, welche die Arbeitgeber früher an ihre Angestellten verteilten.

Niederlande

In den Niederlanden legt das Dampfschiff mit *Sinterklaas* bereits im November an. Er ist in seiner roten Bischofsrobe und mit dem Bischofsstab wie die Figur des *Nikolaus von Myra* gekleidet. Begleitet wird er von seinem Schimmel und dem Helfer *Zwarte Piet*. Die Ankunft des *Pakjesboot* wird jedes Jahr von einer anderen Stadt ausgerichtet und landesweit im Fernsehen übertragen.

Am 5. Dezember, dem *Pakjesavond*, stellen die Kinder ihre frischgeputzten Stiefel vor die Türe. Dabei dürfen sie nicht vergessen, auch Leckereien für das Pferd bereitzuhalten. Die Schuhe werden von *Sinterklaas* mit Süßigkeiten und Geschenken befüllt.

Am 24. Dezember versammelt sich die ganze Familie zu einem Weihnachtsessen, das häufig aus Rindfleisch oder Wild besteht.

Philippinen

Die Philippinen gelten als das Land mit der längsten Weihnachtszeit. Schon im September kann man die ersten Weihnachtsmärkte besuchen und sich an Weihnachtsliedern im Radio erfreuen.

Die Stadt San Fernando wird auch als Weihnachtshauptstadt der Philippinen bezeichnet. Hier findet Mitte Dezember das *Giant Lantern Festival* statt. Verschiedene Dörfer wetteifern um den Titel der kunstvollsten Weihnachtslaterne.

Ab dem 16. Dezember heißt es nun für die Gläubigen früh aufzustehen, denn bis Weihnachten findet jeden Morgen eine Hahnenmesse statt. Sie beginnt schon um vier Uhr nachts. Wer alle neun Messen besucht, bekommt einen besonderen Wunsch erfüllt.

Am 24. Dezember, der *Noche Buena*, gehen die Familien gemeinsam in die Mitternachtsmesse. Zu den traditionellen Weihnachtsgerichten gehören Schinken mit Karamellkruste und *Queso de Bola*, ein Käse mit roter Wachsschicht.

Spanien

In Spanien beginnt die Weihnachtszeit traditionsgemäß am 22. Dezember mit der Ziehung der berühmten Weihnachtslotterie, genannt *El Gordo*, der Dicke. Die Gewinnzahlen werden bei diesem nationalen Spektakel von Kindern gesungen und im Anschluss feiern die Gewinner heiter auf den Straßen. Am Abend des 24. Dezembers, der *Noche Buena*, kommt die Familie zu einem gemeinsamen Festessen zusammen. Beliebt sind iberischer Schinken, Lamm oder Fisch. Als Süßigkeiten werden *Turrones* gereicht, eine Art weißer Nougat.

Am Abend des 31. Dezembers verdrücken die Spanier um Mitternacht bei jedem der 12 Glockenschläge der Uhr an der *Puerta del Sol* eine Weintraube. Es ist gar nicht so einfach, sich dabei nicht zu verschlucken. Dieser Brauch soll Glück für das neue Jahr bringen.

Anlass zur Freude für die Kinder besteht dann am 6. Januar, denn nun bekommen sie endlich ihre Geschenke, die ihnen von den Heiligen Drei Königen, Caspar, Melchior und Balthasar gebracht werden.

Wir wünschen Merry Christmas, Merry Christmas Mates, Feliz Navidad, Vrolijk Kerstfeest und Maligayan Pasko!



2

30 Jahre
National
Heritage
Board



COMMUNITY



4

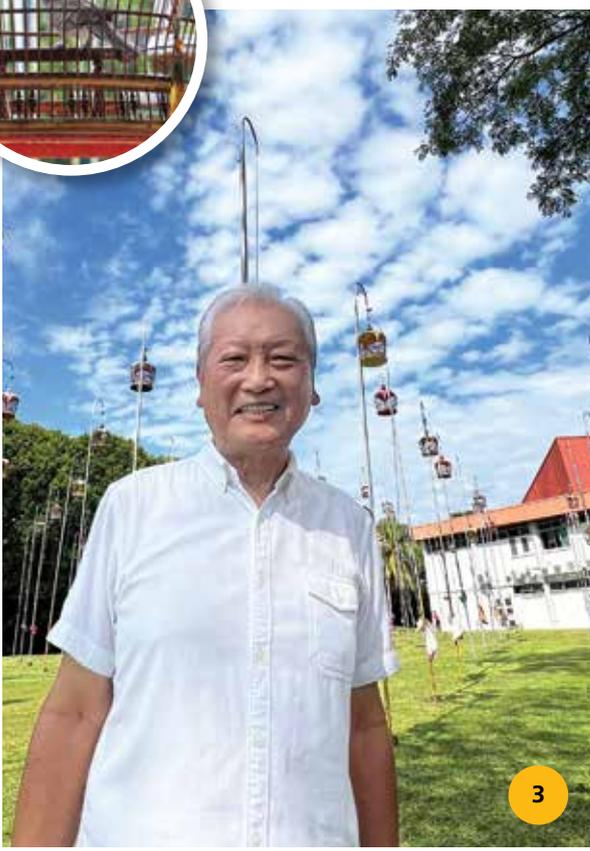


NEUE SEHENSWÜRDIGKEITEN AUF DEM ERWEITERTEN ANG MO KIO HERITAGE TRAIL

TEXT: NADJA GANTZ,
FOTOS: TINA ALBRECHT &
MADLEN GRUNDMANN



1



3

Wer in Singapur etwas über die Geschichte des Landes, der einzelnen Stadtteile, besondere Wahrzeichen und das Gemeindeleben lernen möchte, ist beim **National Heritage Board (NHB)** an der richtigen Stelle. Das NHB kümmert sich um den Erhalt und die Verbreitung der Geschichte und Brautümer der verschiedenen Bevölkerungsgruppen in Singapur, um das kulturelle Erbe zu bewahren und das Völkerverständnis zu fördern. Dieses Jahr feiert es seinen 30. Geburtstag und hat uns zu einer Tour durch Ang Mo Kio eingeladen.

Sicher sind Euch auch schon einmal irgendwo in Singapur die Hinweisschilder des NHB (1) begegnet. Es gibt sie an vielen Orten – ob Bukit Timah, Orchard oder Kampong Glam (um nur einige zu nennen) – und sie informieren uns mit Schrift und Bild über Singapurs Geschichte, besondere Wahrzeichen und Hintergründe zu den einzelnen Stadtteilen.

Heute hat uns das National Heritage Board eingeladen, besondere Orte des ganz neu erweiterten *Ang Mo Kio Heritage Trails* zu erkunden.

Wir starten beim **Kebun Baru Birdsinging Club** (2) und sind fasziniert von den über 400 sechs Meter hohen Stangen, die hier zum Aufhängen der Vogelkäfige montiert wurden. **Robin Chua** (3), Mitbegründer des Clubs, erklärt mir, dass die Haltung von Singvögeln in Asien ein altes, weitverbreitetes Hobby ist. Hier, in Singapurs größtem Vogelgesangsverein, können die Halter ihre Vögel an sieben Tagen in der Woche kostenlos trainieren und singen lassen. Sie kommen dafür aus dem gesamten Stadtgebiet angereist. Besonders laut geht es dabei samstag- und sonntagmorgens zu. Der Platz ist in Bereiche für fünf Vogelarten unterteilt. Besonders während der monatlich stattfindenden Wettbewerbe wird darauf geachtet, dass die verschiedenen Vogelarten nicht vermischt werden, damit die Jury den besten Vogel seiner Art küren kann. Bewertet werden unter anderem die Lautstärke, Ausdauer und Melodie des Gesangs.



Anfangs, in den 1970er Jahren, haben die ersten Anwohner im Park (*Ang Mo Kio Town Garden West*) mithilfe von Steinen Seile über die Äste der Bäume im Park geworfen, um ihre Vogelkäfige aufzuhängen. Ende der 80er Jahre wurden die ersten Stangen aufgestellt, um den immer größer werdenden Bedarf zu decken. Seit 2008 ist der *Birdsinging Club* ein eingetragener Verein und hat inzwischen Platz für über 1.000 Vogelkäfige.

Nach diesem fröhlichen Auftakt erfahren wir auf einer kurzen Busfahrt ein wenig mehr über die Geschichte Ang Mo Kios, dessen Name nach wie vor ein ungelöstes Rätsel ist. In den 1920er Jahren bestand dieser Stadtteil hauptsächlich aus Kampongs mit Gummibaumplantagen, Schweinefarmen und Fischteichen. Nach der japanischen Besatzung herrschte zwischen 1950 und 1970 eine Wohnungsnot, welche zum Bau zahlreicher HDBs führte und Ang Mo Kio New Town zu einem der am dichtesten besiedelten Gebiete Singapurs machte. So lebten in den 70er Jahren bereits 245.000 Menschen im Ortszentrum von Ang Mo Kio, inzwischen sind es natürlich weit mehr.

Zur Errichtung der HDBs wurde Platz benötigt, weshalb nicht nur Kampongs, sondern auch Tempel weichen mussten. Dies wird einem besonders im **Ang Mo Kio Joint Temple** (4) klar, welcher drei ehemals eigenständige Tempel nun unter einem Dach beherbergt. Die Front des Tempels ist mit detaillierten Schnitzereien (4) verziert, welche zum Teil extra in China angefertigt wurden. Auch wenn sie sich in ihrer Glaubensausrichtung an unterschiedlichen Göttern orientieren, funktioniert die friedliche Nachbarschaft sehr gut und *Chinese New Year* wird miteinander gefeiert. Es kam auch schon vor, dass Mitglieder des einen Tempels bei besonderen Problemen zu den Göttern des Nachbartempels geschickt wurden. Ausnahmsweise dürfen wir die **Heritage Gallery** (5) des Tempels besichtigen, wo einige Relikte aufbewahrt werden. Unter anderem befinden sich hier auch ein Säbel, eine Axt, ein Morgenstern, ein Nagelbrett etc., welche zum Test des göttlichen Schutzes von neuen Mitgliedern in Zeremonien verwendet werden. Von Tempelmitgliedern erfahren wir, dass die Tempel früher Zufluchtsorte für arme und kranke Menschen waren. Sie waren sowohl Schule als auch ärztliche Hilfsstation und kultureller Treffpunkt. Auch heute gibt es noch einen Kräutergarten für medizinische Zwecke und die ehemaligen Kampong-Bewohner kommen im Tempel zusammen, um einander zu treffen. Wie in den deutschen Kirchen ist allerdings auch hier ein Rückgang bei den Mitgliederzahlen und Desinteresse bei der Jugend zu spüren.

Der nächste Halt bei einem neuen Hinweisschild findet vor der **Church of Christ the King** (6) statt. Dies ist die einzige katholische Kirche in dem weitestgehend

chinesischen Ang Mo Kio. Sie beherbergt neben der Christus-Statue über dem Eingang auch ein besonderes Madonnenbild im Inneren.

Zu guter Letzt bekommen wir noch einen Eindruck von der HDB-Architektur. Ang Mo Kio war Ende der 70er Jahre ein Testgebiet und Vorzeigeobjekt für die Planung und Konstruktion von HDBs. Es entstand nicht nur Wohnraum, sondern auch die medizinische Versorgung, Schulen, Versammlungsplätze, wie Bühnen, Säle und Kinos, ein Schwimmbad, Parks, Spielplätze, Geschäfte und Hawker Center wurden in der Planung des Stadtteils berücksichtigt. Straßen wurden geteert und Plätze befestigt. Aus den bis dahin ländlichen Kampongs (Dörfern) wurde ein belebter Stadtteil.

Wir fahren am Block 259 vorbei, dem einzigen runden HDB-Gebäude in Singapur, der wegen seines Aussehens aus der Vogelperspektive auch **Clover Block** (7) genannt wird. Und vom Aussichtsgeschoss des VIP-Blocks 710 im 26. Stock haben unter anderem auch schon Queen Elizabeth II. und der ehemalige chinesische Ministerpräsident Li Peng vor uns den Blick über die Stadt genossen und sich über Bau und Funktion der HDBs informiert. Hier, im Zentrum von Ang Mo Kio, wurde Mitte der 80er Jahre auch der erste Stadtrat Singapurs eingeführt.

All dies sind nur einige Punkte auf dem erneuerten Ang Mio Kio Heritage Trail. Insgesamt gibt es hier 40 Sehenswürdigkeiten zu entdecken (13 davon sind neu hinzugekommen). Mit dabei sind unter anderem der berühmte Drachenspielplatz, zwei Merlions, der Ang Mo Kio Town Garden West (seinerzeit größter vom Housing & Development Board angelegter Stadtpark in Singapur), der sehr hübsche Bishan-Ang Mo Kio Park, das landschaftlich schöne Lower Peirce Reservoir, diverse Schulen, Kirchen, Tempel und Moscheen sowie der Ang Mo Kio Swimming Complex mit seinem architekturpreisgekröntem Dach – um nur einige zu nennen.

Detaillierte Informationen enthalten der *Ang Mo Kio Heritage Companion Guide* und die zugehörige Karte mit Wanderrouen. Den *Heritage Guide* gibt es zu 23 Stadtteilen und er kann unter [Roots.gov.sg](https://www.roots.gov.sg) heruntergeladen werden. Kopien im Papierformat sind in limitierter Auflage beispielsweise beim Asian Civilisations Museum, Cheng San-Seletar Community Club, Teck Ghee Community Club, Kebun Baru Community Club, Yio Chu Kang Community Club und NHB im Stamford Court erhältlich.

Uns hat der Ausflug mit dem NHB sehr gut gefallen und Lust auf mehr gemacht. Und eins ist klar: In Zukunft werden wir genauer hinsehen, wenn uns unterwegs mal wieder ein Hinweisschild des NHB begegnet. ■



Rainer Böddeker,
Baufi-Nord, Hamburg



Foto: Shutterstock

INTERVIEW MIT RAINER BÖDDEKER, BAUFI-NORD, HAMBURG

Wer ist Baufi-Nord und welche Dienstleistung bietet Ihr konkret an?

Baufi-Nord ist ein 1992 gegründeter Baufinanzierungsmakler mit Standorten in ganz Deutschland. Ein besonderer Fokus von uns liegt auf der Vermittlung von Finanzierungen in Deutschland für Kunden, die im Ausland leben und arbeiten (Expats / Non-Residents). Ich selbst bin spezialisiert auf Kunden aus ganz Asien und den USA.

Warum ist es eigentlich so schwierig, in Deutschland eine Immobilie zu finanzieren, wenn ich im Ausland lebe?

Im Jahre 2016 wurde in Deutschland ein neues Gesetz eingeführt, welches strengere Regularien für die Finanzierung von Auslandskunden vorsieht. Viele Banken haben sich daher aus diesem Bereich verabschiedet. Andere Banken wollen dieses Geschäft auch einfach nicht, weil es ihnen zu aufwändig und kompliziert ist, man denke nur an Unterlagen in einer anderen Sprache etc.

Viele Kunden aus dem Ausland berichten davon, dass ihre Hausbank eine solche Finanzierung abgelehnt hat. Warum kann Baufi-Nord diese Finanzierungen anbieten?

Wir sind seit mittlerweile über 30 Jahren am Markt aktiv und haben in dieser Zeit viele enge Bankkontakte geknüpft. Wir haben mit unseren deutschen Bankpartnern die entsprechenden Prozesse für diese Finanzierungen aufgesetzt und können daher unseren Auslandskunden eine Finanzierung in Deutschland anbieten.

Auch wenn ich meinen Wohnsitz ausschließlich im Ausland habe und nicht mehr in Deutschland gemeldet bin?

Ja genau, ein Wohnsitz in Deutschland ist nicht erforderlich, um mit uns finanzieren zu können.

Und dass ich mein Einkommen nicht in Euro beziehe ist auch egal?

Ja, wir finanzieren Kunden mit Einkommen in SGD, HKD, USD, Yuan etc. Die Einkommenswährung spielt tatsächlich keine Rolle für uns.

Bis zu welcher Höhe kann denn finanziert werden? Also wie viel Eigenkapital muss ich als Kunde mitbringen?

Wir können mit unseren Bankpartnern Finanzierungen bis zu 100% des Kaufpreises anbieten, auch für

Kunden aus dem Ausland. Lediglich die Erwerbsnebenkosten (Grunderwerbsteuer, Notar und evtl. Makler) müssen aus Eigenkapital gezahlt werden. Natürlich verbessert ein höherer Eigenkapitaleinsatz den Zinssatz.

Stichwort Zins: Muss ich als Kunde aus dem Ausland höhere Zinsen zahlen als andere Kunden? Nimmt die Bank einen Aufschlag bei Kunden aus dem Ausland?

Nein, bei unseren Bankpartnern bekommen Auslandskunden exakt die Konditionen, die auch ein Kunde aus Deutschland dort bekommen würde.

Muss ich zur Vertragsunterschrift extra nach Deutschland reisen oder kann ich im Ausland unterschreiben?

Der gesamte Prozess ist komplett digital gestaltet und kann remote abgewickelt werden. Eine Anwesenheit in Deutschland zur Vertragsunterschrift ist daher nicht erforderlich. Dies geht auch aus dem Ausland heraus.

Was kostet mich der Service von Baufi-Nord?

Als Dienstleister arbeiten wir rein erfolgsabhängig. Wir werden im Falle einer erfolgreich abgeschlossenen Finanzierung von der Bank mit einer einmaligen Provision vergütet. Unseren Kunden berechnen wir keine extra Gebühren.

Welche weiteren Services bietet Baufi-Nord an?

Neben der Baufinanzierung können wir mithilfe digitaler Tools auch bei der Immobiliensuche behilflich sein. Ferner sind wir Sachverständige für die Bewertung von Immobilien als auch Zertifizierte Modernisierungsberater. Somit können wir für unsere Kunden auch beurteilen, ob die gewünschte Immobilie einen marktgerechten Preis hat und welche energetischen Modernisierungen hier evtl. sinnvoll und notwendig sind und was diese kosten werden. 🏠

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme:

Baufi-Nord / Rainer Böddeker
Eppendorfer Landstr. 132
20251 Hamburg
Tel.: +49 40 24427184
E-Mail: rainer.boeddeker@baufi-nord.de
Zu unserer Singapur-Seite: www.baufi.asia



MEHR INFOS AUF
WWW.BAUFI.ASIA

Give your family the ultimate gift this Christmas - a secure financial future

At every stage of life, your family's financial aspirations are uniquely shaped by your dreams and ambitions. We recognise that everyone's financial path is unique and our approach is tailored to your specific goals.

From securing your children's education and safeguarding your family with insurance, to managing your investments and planning for your well-deserved retirement, we are dedicated to becoming your life-long partner in building, preserving and protecting your and your family's legacy.

Let us help guide your family towards a more secure and prosperous future.

Contact us today to understand more:



The Heritage Partnership

Senior Partner Practice of St. James's Place (Singapore) Private Limited

Wealth Creation • Legacy Planning • Wealth Protection

theheritagepartnership.asia

Contact:

Dr. Daniel Brunner
Partner at The Heritage Partnership
E: daniel.brunner@sjpp.asia
T: +65 9780 6978

Zuhause in Hamburg – daheim in der Welt.

Hapag-Lloyd verbindet die Welt über die Ozeane. Mit unseren 16.100 Mitarbeitenden und 264 Schiffen tragen wir dazu bei, dass Güter dorthin transportiert werden, wo sie gebraucht werden. Pünktlich, zuverlässig und sicher.



SURF'S UP IN

Siargao



TEXT UND FOTOS: ANNIKA KÖHLER

Die Vorfreude auf den Urlaub beginnt schon am Flughafen von Cebu. Hier besteigen wir eine kleine, bunt-lackierte Propellermaschine der philippinischen Airline Cebu Pacific. Die Stewardessen begrüßen uns in quietschgelben Gute-Laune-Uniformen, als wir uns in die durchgesehenen Sitze fallen lassen.



Die schwarzen Rotorblätter knattern los und der Blick auf die dünnbesiedelten Koralleninseln weckt unsere Erwartungen schon von oben.

Siargao ist eine für ihre perfekten Wellen bekannte und deshalb vor allem bei Surfern beliebte kleine Insel östlich von Cebu. Auch der berühmteste Surfer der Philippinen, John Mark Tokong, stammt aus Siargao und trainiert hier in seinem Surfrevier.

Während unseres Aufenthaltes rüstet sich die Insel gerade für den International Surfing Cup.

Siargao hat jedoch viel mehr zu bieten als nur Wellen.

Türkisblaues, kristallklares Wasser, palmenumsäumte, endlose Sandstrände, freundliche und tiefenentspannte Menschen und ein paar hübsche, kleine, zumeist eher einfache Bungalow-Resorts.

Die Insel wurde in den letzten Jahren arg vom Schicksal gebeutelt. Im Dezember 2021, als nach den Coronajahren gerade wieder Hoffnung für den Tourismus aufkeimte, wurde sie von Taifun Odette komplett zerstört. Wie uns später unser Bootsführer Jamil mit ernster Miene erzählt, gab es auf der Insel zum Glück keine Todesopfer. Der Sturm rollte tagsüber an und so konnten sich die Bewohner rechtzeitig in Sicherheit bringen.

Aber fast alle Häuser, die gesamte Landwirtschaft und Vegetation wurden vernichtet. Erst nach mehreren Monaten gab es wieder Strom und Wasser.

Im Moment besteht jedoch Grund zu Optimismus, die meisten Unterkünfte und Restaurants sind wieder aufgebaut und die Touristen kehren zurück. Auch *Digital Nomades* haben die Insel für sich entdeckt.

Wir wohnen in der winzigen Hauptstadt General Luna im Siargao Inn Beach Resort.

Bungalows in einer gepflegten Anlage, ein kleiner Pool, schöner Sandstrand und ein einfaches Restaurant. Sofort fühlen wir uns wunderbar entschleunigt.

Die folgenden Tage verbringen wir am Strand von *Cloud9*. Der surfbegeisterte Rest meiner Familie findet hier an Surfabschnitten mit verheißungsvollen Namen, wie *Tahiti*, *Quicksilver* und *Jacking Horse*, optimale Bedingungen in unterschiedlichen Schwierigkeitsstufen. Die Wellenbrecher sind paddelnd vom Ufer aus zu erreichen.

Vorher informieren wir uns allerdings genau über die Gezeiten, denn vor allem bei Flut sind die Voraussetzungen günstig. Ich selber halte mich bei einem *Calamansi Shake* im Café Kokomo auf und vertiefe mich in den mitgebrachten Krimi.

Ein Tagesausflug mit Bootsführer Jamil führt uns zu ein paar Surfspots, die weiter außerhalb auf dem Meer liegen. Der Blick auf die meterhohen Wellen, die sich zwischen kleinen Inselchen auftürmen, lässt mich schwindeln. Der gechillte Jamil surft schon, seit er sieben ist, und kennt die Wellenbereiche wie seine eigene Westentasche. Auf dem Wasser coacht er unsere Kids und verhilft ihnen zur richtigen *poleposition*, um die Welle optimal in Angriff zu nehmen.

Abends sorgen zahlreiche Restaurants entlang der Hauptstraße von *General Luna* für kulinarische Abwechslung. Unser absoluter Favorit ist das Ceviche, wo man den *Catch of the Day* roh und verfeinert mit Kokosmilch und Limettensaft genießen kann.

Alles in allem ein sehr entspannter Urlaub, der den hektischen Alltag in Singapur in weite Ferne rücken lässt.

Salamat, Siargao! ■





PHYSIO ACTIVE
DEUTSCHSPRACHIGE
PHYSIOTHERAPIE-PRAXIS
IN SINGAPUR



Im Jahre 2008 haben sich eine Holländerin und ein Deutscher zusammen mit ihrer einjährigen Tochter auf den Weg aus der beschaulichen Schweiz ans andere Ende der Welt gemacht, um hier ein neues Abenteuer als Physiotherapeuten zu beginnen. Seitdem haben Diana und Denis Mecklenburg erfolgreich fünf Praxen in Singapur eröffnet.

Warum habt Ihr Singapur als Ziel ausgewählt?

Damals gab es hier kaum private Physiotherapie-Praxen, aber wegen der großen Expat Community einen sehr hohen Bedarf. Außerdem wollten wir gerne in einem tropischen Land leben, von dem aus man leicht weitere attraktive Reiseziele erreichen kann.

Was behandelt Ihr in Euren Praxen?

Genau wie in Deutschland sind auch hier die häufigsten Beschwerden am Rücken und Nacken, Sportverletzungen und abnutzungsbedingte Gelenkschmerzen. Außerdem sind wir auf post-operative Rehabilitation, Women's Health und Physiotherapie für Kinder und Jugendliche spezialisiert.

Was bedeutet Women's-Health-Physiotherapie?

Die Behandlungen, die ausschließlich von Diana durchgeführt werden, sind speziell auf die Beschwer-

den von Frauen ausgerichtet. Dazu gehören unter anderem Probleme mit dem Beckenboden, wie z.B. Inkontinenz, Prolaps und Schmerzen beim Geschlechtsverkehr. Außerdem hilft Diana bei Beschwerden rund um die Schwangerschaft und nach der Geburt.

Um welche typischen Beschwerden handelt es sich, mit denen Kinder und Jugendliche zu Euch kommen?

Die häufigsten Beschwerden bei Kindern sind Knochenbrüche und Haltungsproblematiken.

Bei älteren Kindern und Jugendlichen sehen wir häufig Sportverletzungen, Wachstumsschmerzen in den Knien und Nacken- und Rückenschmerzen.

Wie sieht eine Physiotherapie-Behandlung bei Euch aus?

In der ersten Behandlung stellen wir eine genaue Diagnose und besprechen den Behandlungsplan zusammen. Die Therapie beinhaltet in der Regel Manuelle Therapie, Massage, Übungstherapie und physikalische Anwendungen, wie z.B. Ultraschall, Stoßwelle oder *Dry Needling*. Zur Unterstützung der Therapie geben wir grundsätzlich Übungen für zu Hause auf. ■



Diana Mecklenburg B.Sc. (Hons),
Denis Mecklenburg B. Sc.

- Orchard: 6235 2647
- Raffles: 6438 0162
- East Coast: 6443 4591
- Jurong: 6258 5602
- Novena: 6734 4707

Comprehensive care.

Family practice feel.

- Internationally certified dentists
- Transparent pricing. No surprises.
- 11,000+ clients since 2013

A MEMBER OF ORACARE GROUP

Service Warranty

If something we treated breaks, we'll fix it at no cost.*

expatdental.com
9656 0697
6816 5742
*Full details on expatdental.com



BEACH CLEAN-UP

FÜR ONE PLANET SINGAPUR



Georgia Mor, Mitbegründerin von *One Planet Singapore* im Jahr 2019, hat mit ihren *Clean-up-Gruppen* seit ihrer Gründung 2019 schon über 12 Tonnen Müll gesammelt. Mit der German Association arbeitet Georgia gerne zusammen und hat am 28. Oktober 2023 einen *family-beach-clean-up* organisiert. Wir haben sie gefragt, ob sie uns dazu ein paar Worte schreiben könnte:

Is a beach clean-up a good family activity?

Absolutely! What a great way to spend time together - getting some fresh air, getting some exercise and doing some good at the same time! I think it's also important to show kids that they can

make a difference. There are some big issues in our world and they can seem overwhelming and beyond our control. But by cleaning a beach (or neighbourhood), we can see that we have made a difference that improves the living-conditions of our families, our neighbours and our wildlife.

Can I bring my little kids?

Of course! Little kids won't last long at a beach clean-up, but they love using tongs and they can always play on the clean beach once you are done. Make sure to supervise them closely – you never know what you might find on the beach.

Can I bring my teenagers?

Yes! They can work hard and lift all the heavy bags for you at the end. At the very least, they will be off their screens for a while. ■



INTERVIEW MIT
NICOLE VAN DER GRACHT,
TEMPAT SENANG, INDONESIA



A tranquil oasis just across the straits of Singapore, and 45 minute ferry ride away. We welcome you to unwind at our award-winning spa, set in a lush, natural setting. This is the ultimate sanctuary to relax the mind, body and soul - easily and conveniently.

Could you give us a short summary of how you became to take the role in Marketing at Tempat Senang Boutique Hotel?

I am the curator at work and brand ambassador and believe word of mouth is the best form of marketing. We visited Tempat Senang first time 2015 and fell in love with the friendly staff, the fresh and delicious food, and the Balinese vibes. My career did not take me on a direct route into hospitality – but I ended up there eventually 2018 when I got the offer to work for Tempat Senang. I bring in a corporate view, Japanese principles like GEMBA and KAIZEN, the outside in view of guest expectations, eye for detail, and teach key elements of customer journey mapping.

Have you been working abroad before coming to Singapore?

I started in digital business transformation in the 80s specialized towards automotive industry and managed



ADVERTORIAL

transformations in more than 15 countries. Before moving to Singapore, I lived in Japan, Italy and Belgium.

What else should we know about you, maybe where your family roots are, hobbies, or else?

I am a Businesswoman, passionate traveller and a hobby golfer. Born and raised in rural Germany and happily married.

Since when is Tempat Senang Boutique Hotel offering its services in Singapore?

Originally a 4-bedroom Balinese-style villa we opened in 2009. We have grown to 12 overnight rooms that accommodate 30+ guests, our Bali Teras Restaurant serves delicious food, and we have large indoor and outdoor spa facilities.

What is the most outstanding fact of Tempat Senang Boutique Hotel our members should know about?

Spa products made by us, in-house. Leaf-Juice® skin-care comprises of plant-based and earth-friendly products. Our 70 sqm outdoor space can be booked for yoga and other event. Q1 2024 our business center will open to attract the current and next generation of leaders. We offer bespoke packages for overnight as well as day trips. Tempat Senang means "happy place"!



Nicole Van Der Gracht,
Tempat Senang
Boutique Hotel & Spa





Führender Montessori Kindergarten

- ◆ Familienunternehmen
- ◆ Praxisbezogener Ansatz
- ◆ Hervorragendes Mandarin Programm
- ◆ Individuell gestalteter Lehrplan
- ◆ Gesundes Ernährungsprogramm

☎ 6337 4635
✉ info@houseonthehill.com.sg
🌐 houseonthehill.com.sg/welcome
f [houseonthehillsg](https://www.facebook.com/houseonthehillsg)
📷 [@houseonthehillsg](https://www.instagram.com/houseonthehillsg)

Was uns unter anderem begeistert ist, wie gut durchdacht der Lehrplan ist, welcher darauf ausgerichtet ist, die Kinder sowohl auf spielerische Art akademisch zu fördern, als ihnen auch praktische Werte wie Umweltverträglichkeit und eine gesunde Lebensweise beizubringen.

Sebastian und Sohna
Eltern von Naia

Besuchen Sie uns am
2 Dezember 2023

Profitieren Sie von der Befreiung von der
Registrierungsgebühr von \$540*!

Jetzt buchen!

www.houseonthehill.com.sg/openhouse

**Die aktuellen Geschäftsbedingungen gelten*

Unsere Standorte

Mount Sophia

◆
33 Mount Sophia
Singapore 224481
Tel: 6337 4635

Balmoral

◆
2H Balmoral Crescent
Singapore 259887
Tel: 6258 6061

Pasir Panjang

◆
396 Pasir Panjang Road
#02-01, Singapore 118733
Tel: 6251 6451

Hollandse Club

◆
22 Camden Park
Singapore 299814
Tel: 6530 3955



Hier können sie mehr über
House on the Hill erfahren

Hallo Leute! Ich bin's:

LiliMae!



Kinder sind 'was Tolles, oder? Bei mir auf jeden Fall das Beste, was mir passiert ist im Leben, neben meinem Mann. Die Welt mit ihren Augen sehen, sie auf das Leben vorbereiten und sie groß werden sehen ist eine zeitraubende und verantwortungsvolle, aber schöne Aufgabe.

Wenn Ihr alle Tipps und Anregungen aus diesem Heft abarbeitet, dann habt Ihr mit den Kids viele gemeinsame Erlebnisse geschaffen und eine tolle Zeit verbracht. Alle Eltern werden mir zustimmen, dass es manchmal aber auch ganz schön anstrengend sein kann. Wenn ich für jedes "Mamaaaaa" einen Dollar bekommen hätte, wäre ich schon längst Millionärin.

Mal wieder selbstbestimmt in den Tag gehen, ohne für andere mitdenken zu müssen. Ach, wäre das schön...

So habe ich mir kürzlich eine kleine Auszeit gegönnt. Ich sag nur: Batam – Spa – Boutique Hotel. Zeit für mich, Lesen am sonnigen Pool mit Cocktail, Massage, leckerem Essen, völliger Ruhe. Was braucht man mehr? Da die GESS die Klassenreisen für mehrere Klassenstufen gleichzeitig organisiert, konnte ich sogar noch eine Nacht dranhängen. Aber Day Spa geht auch prima. Schon die Fahrt mit der Fähre bringt einen direkt weg vom Alltag.

Ich sag's Euch, das war großartig!

Danach war auch das "Mamaaaaa" wieder Musik in meinen Ohren.

Und wir sind alle wieder bereit für die nächste Runde an gemeinsamen Erlebnissen.

Braucht Ihr Tipps für so eine Auszeit? Schreibt mir eine E-Mail an info@impulse.org.sg. ■

Take the Cherry on the Cake...



Eine Mitgliedschaft bei der **German Association** bietet so viele Vorteile

Unsere Wurzeln gehen mit der Gründung des Clubs Teutonia auf das Jahr 1856 zurück. Seither bereichert unsere gemeinnützige Organisation als einer der ältesten Clubs das internationale Leben in Singapur.

Wir bilden eine starke Gemeinschaft als Deutschsprachige in Singapur. Unsere Mission ist es, Neuankömmlingen wie Alteingesessenen eine Heimat fern der Heimat zu bieten, aber auch die Freundschaft und den Austausch mit unserem Gastland zu pflegen.

MITGLIEDER-VORTEILE



UNSERE VERANSTALTUNGEN



NEWSLETTER ZEITZONE



Foto: Pixels

